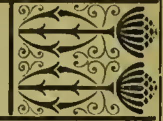

Año IV.
No. 147.
Guatemala, 18 de Noviembre de 1916.
LA ACTUALIDAD
NUMERO SUELTO $2
MARROQUIN HERMANOS, EDITORES

Año IV GUATEMALA, 18 DE NOVIEMBRE DE 1916. No. 147



"LA ACTUALIDAD"

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA



REVISTA MUNDIAL

IMPORTANTES JEFES DE LA ENTENTE EN CONFERENCIA




En Bouglogne altos jefes de la Entente celebraron una conferencia; a ella asistieron los siguientes personajes: (de izquierda a derecha) el General Joffre, el Presidente de Francia M. Poincaré, Jorge V, el General Foch y el General Haig.

# EL JAPÓN, LA CHINA Y LOS ESTADOS UNIDOS

Observando las cosas desde este lado del Pacífico—dice una importante revista americana — parece como que la puerta comercial de la China algunas veces se cierra, y otras se abre, según hacia donde los estadistas japoneses tiren de las cuerdas. La llegada al poder, del Conde Terauchi, la consideran algunos como un indicio de que la intervención del Mikado en los negocios de la República de Oriente, irá en aumento. Después de la alarma que produjo en los Estados Unidos el nuevo tratado ruso-japonés que se celebró el verano pasado, el ánimo de los americanos se tranquilizó cuando se recibieron las promesas oficiales de que los derechos que Norte-América tenía en la China, no se verían afectados absolutamente; y como por entonces se dijera que una empresa americana iba a construir un ferrocarril en la gran República asiática, la prensa de los Estados Unidos tomó el contrato como una prueba manifiesta de que todavía estaba abierta la puerta comercial de la China; pero las protestas ruso-japonesas contra la empresa americana, según la opinión del **"Boston Transcript,"** significaban que las seguridades verbales de Rusia y el Japón "han sido ensayadas por una corporación de los Estados Unidos, y que han resultado sin valor." El único modo de explicar la actitud que ahora guarda el Mikado, es diciendo que el nuevo Primer Ministro, el Mariscal de Campo Terauchi, sucesor del Conde Okuma, "ha resuelto repetir con China la política que siguiera con Korea." Recordarán nuestros lectores que el Conde Terauchi tomó parte activa en la anexión de la provincia koreana, cuando aquél desempeñaba el cargo de Residente General, y ahora se cree que es probable que desempeñe el mismo papel con la República de Oriente. Su hoja de servicios como soldado, ha dado margen a cierta in-

tranquilidad tanto en los Estados Unidos como en el Japón.

En una entrevista que concedió a un representante de la Prensa Asociada, Terauchi dijo: "Las presunciones de que "esgrimiré la espada" mientras ocupe el primer ministerio del Japón, se basan en la falsa interpretación de mi carrera y el mal concepto que se han formado del Imperio Japonés, su pasado, y sus esperanzas e ideales para el futuro....

"Decid al pueblo americano que mi ardiente y constante afán será promover los vínculos amistosos que han unido al Japón y Norte-América durante medio siglo. Vuestro pueblo tiene conocimiento de mis servicios administrativos en Korea. Porque he sido un soldado de éxito, ¿no podré ser un prudente ministro de estado? Decidle, repetidle que vengo como estadista, que busco los intereses duraderos de mi pueblo, no como un militar en pos de la glorificación por medio de la espada."

Hablando respecto a China, el Primer Ministro se expresó así: "La ambición del Mikado es que China, dc igual modo que el Japón, recoja los frutos de la civilización y del progreso mundial. El pueblo chino y el japonés han surgido del mismo tronco genealógico. Nuestro destino futuro, es un destino común.

"Hablan de que la puerta se cerrará: eso es un completo **non possumus.**

"Mientras los intereses vitales y la dignidad del Japón, no se vean amenazados, el Mikado no tomará medidas agresivas contra ninguna nación, especialmente Norte-América."

Según el **"Newark News,"** esta declaración es sumamente optimista. El Japón—dice el **"Washington Times"**—en estos momentos necesita consejos de moderación más que otra cosa, y el Conde Terauchi parece dispuesto a aceptarlos. El **"Brooklyn Eagle"** cree que el primer ministro trata de reconciliar las opiniones que existen en el mundo acerca de la política del Japón y de la China. El **"New York Times"** y el **"Boston Herald"** suponen que la exaltación de Terauchi simplemente significa una regresión a la autocracia y al imperialismo; pero aun así, alega el **"Ppringfield Republican"** es de esperar que el nuevo gobierno concentre su atención en el continente asiático.

El **"New York Evening Post"** no ve en el cambio de gobernadores, ningún motivo de recelo: "Las críticas que se lanzaron en el Japón contra Okuma, se referían a la política que el estadista siguió respecto a China. Se ha pedido que en Manchuria y en Mongolia se ponga en práctica una política más vigorosa. Si el Conde Terauchi ha venido a llevar a efecto lo que no lograra Okuma, su interés se reconcentrará directamente en la China y no en California. Aun en el caso de que Okuma se ocupó del problema americano; el advenimiento de Terauchi bien pudo significar cambio. El nuevo ministro se ha identificado por completo con los planes expansionistas en Asia; sus propias inclinaciones le arrastrarían en este sentido, por más que el mismo Okuma no hubiese tomado nunca ese rumbo. El Peligro Amarillo en la Costa del Pacífico, no pasa de ser lo que siemprc ha sido "un **Peligro Amarillo."**

No obstante el **"Boston Transcript"** se alarma; supone que el Primer Ministro Tcrauchi es "esencialmente una amenaza para las relaciones entre el Japón y los Estados Unidos." La entrevista concedida por aquel alto funcionario, no le satisface en absoluto; nota que el Primer Ministro insiste en "los vitales intereses y en la dignidad del Japón."

Hablando sobre el particular el mencionado periódico de Boston, nos asegura que en "las pretensiones expuestas por los japoneses en sus protestas contra las leyes agrarias de California, los reglamentos que excluyen a los niños japoneses de las escuelas públicas de aquel Estado, y la prohibición que hacen las leyes federales respecto a la naturalización de los individuos, se alega que sus derechos y hasta su dignidad misma se hallan amcnazados por esos reglamentos.

"Parece que el Conde Terauchi nos deja escoger entre retirar estas infracciones de la dignidad de los súbditos japoneses, o el recibir las "medidas agresivas" del Mikado."

También la manifestación que hizo el sucesor de Okuma, en lo tocante a la China, no es tranquilizadora: "En efecto, bosqueja la continuación de la tutela japonesa en aquel país. Terauchi desea que China, del mismo modo que el Japón, "recoja los frutos de la civilización mundial." Japoneses y chinos — asegura el ministro — "han surgido del mismo tronco genealógico, y su destino futuro es un destino común." Como los chinos no tienen la misma opinión sobre el particular, sino que se imaginan que tienen un futuro y un destino propio, las palabras del Conde Terauchi indican que seguramente tiene dispuesto practicar una política que obligue a la China. Lo que dijo el Primer Ministro constituye una amenaza; y Washington ha de hacer frente a esa amenaza."

El **"New York Globe,"** a pesar de esta exclamación de alarma, no vc la razón de que martiricen los americanos su cerebro con los planes que guarda el Japón respecto a China:

"En cuanto a los detalles de la política en lo que se relaciona a la China, pocos americanos son competentes para juzgarlos; sin embargo podemos comprender los principios, y uno de ellos es que las áreas parcialmente desarrolladas del continente asiático, así como las islas que le pertenecen, constituyen un campo apropiado para la expansión japonesa, tan natural como el terreno de Lousiana lo fué para los Estados Unidos. Nuestras tendencias debían ser dejar al Japón mano libre en las cuestiones del Asia...."

No obstante, los Estados Unidos han conservado importantes intereses comerciales en la China desde "que se verificó nuestra independencia nacional." Y en épocas recientes se ha despertado gran iniciativa comercial entre los comerciantes americanos. Los Senadores Hoke Smith y Fletcher, John M. Parker y Herman C. Metz, están de acuerdo con Mr. Clarence J. Owens, en lo que se refiere a la nueva "Compañía de Intercambio de Productos Chino-Americanos."

Un reciente despacho de Pekín nos comunica la formación de una empresa de mayor importancia: "El Gobierno Chino ha celebrado un convenio con la Compañía Siems-Carey de San Pablo, Minnesota, Estados Unidos, y la Corporación Internacional Americana suministrará los fondos para que se construyan más de dos mil millas de ferrocarril. El costo probable de esta obra se elevará a más de **cien millones de dólares,** y la construcción comenzará en el acto. Los ingenieros están listos para empezar a trabajar."

Pero "Rusia súbitamente descubre que los privilegios de construcción de ferrocarriles, que le ofrecen a la empresa americana, hace mucho tiempo le fueron exclusivamente concedidos a ella; y—nos dice el **"Boston Journal"**—el Japón simultáneamente descubre que el contrato americano viola un antiguo convenio que el Gobierno Chino celebró con el Japón."

El **"Boston Transcript"** opina que le ha de dar poca atención a las protestas de Rusia respecto a la construcción de la línea férrea de Feng Cheng a Lanchow. Si las representaciones amistosas que se han hecho en Petrograd no fueren suficientes, podría ejercerse presión sobre Rusia por medio de los empréstitos que constantemente está solicitando dicho Imperio, de los banqueros norte-americanos." Pero el contrato de Siems-Carey se refiere a la obra reconstructiva del Gran Canal incluido en los límites de la Provincia de Shantung. El Japón pretende, según los despachos, que por razones de la conquista de esa provincia, todos los derechos que pertenecían a Alemania, han pasado a él.

El **"Transcript"** dice así: "Es el Japón, que interviene con un contrato legítimo celebrado por una casa americana, que se debe lanzar la protesta, y no ha de haber debilidades de parte de nuestro Gobierno."

Sin embargo el Presidente Siems, de la casa de Minnesota, dice que él no se enfada en absoluto, y según nos asegura el **"Brooklyn Eagle,"** "no cree que las protestas sirvan de nada, pues el contrato de la obra ya está firmado." Y en un despacho que le enviaron de Washington al **"New York Sun,"** leemos que "en lo que se refiere al trazado de la línea americana, todavía no se ha elegido, y que el contrato tiene una cláusula que autoriza el nuevo trazado en caso de que se presentase una protesta, siendo posible que las partes lleguen a una solución sin que intervenga el Departamento de Estado."

Aun es más satisfactorio el informe que se recibió por medio de un corresponsal en Washington, del **"New York Tribune,"** hablando sobre la opinión que prevalecía en círculos competentes para juzgar el parecer del gobierno japonés. Nos dicen que el Japón y Rusia solo estuvieron haciendo ave-

# LA POLÍTICA DEL CANCILLER DE HIERRO

La frase de "la palabra empeñada por Alemania en lo que se refiere a la campaña submarina, se guardará religiosamente," pronunciada por el Canciller, con el propósito de evitar la ruptura de relaciones con los Estados Unidos, lo ha hecho ser víctima de los ataques de sus mismos connacionales, desde en mayo último, pues creen que el funcionario trata de perdonar a Inglaterra. Un estudio de la prensa alemana no deja duda que existe en el imperio un movimiento de grandes vuelos—compuesto de elementos que no vacilan en los medios de que se valen para lograr su objeto—con el fin de derrocar al Canciller, cuyos enemigos le acusan de contrarrestar los deseos que tiene el Kaiser, de continuar una intensa campaña submarina contra la Gran Bretaña. Los opositores del Dr. von Bethmann-Hollweg se han consolado muchísimo con un libro titulado "Deutsche Politik," de la pluma del Príncipe von Bülow, el predecesor inmediato del Canciller. Sin mencionar al Dr. von Bethmann-Hollweg por su nombre, el Príncipe lanza varios ataques contra él. Veamos unos cuantos párrafos de ese libro real:

"Bismarck hizo tres guerras, pero con más frecuencia evitó conflictos. La idea de que la guerra es un suceso inevitable y natural, como un temblor terráqueo, o la caída de una lluvia, es ingeniosa.... No podemos decir con certeza si la conflagración hubiera ocurrido más tarde, si la guerra mundial no hubiese estallado en julio de 1914, si se habrían presentado o no ciertos acontecimientos que hubieran conjurado el peligro de la lucha general. De cualquier modo que fuere. Alemania no tenía intenrés en que se verificara una guerra mundial."

El Príncipe se burla del Canciller como de un doctrinario iluso, y lo acusa de que el **"filósofo de Hohenfinow"** causó más daños que dos derrotas cuando aludió al **"pedazo de papel,"** y confesó que la invasión a Bélgica era un "error":

"Una palabra ampulosa, el desatinado giro de una frase, en ciertas circunstancias pueden causar más perjuicio que una batalla perdida. Es de preguntarse si vocablos desgraciadamente escogidos, no pueden ocasionar más daño que documentos mal redactados. La frase que se refiere al **coeurléger** expresada por Emile Ollivier a principios de la guerra de 1870, comunicó cierto carácter a la lucha de millones de hombres, y su efecto se ha hecho sentir durante varias décadas. En la diplomacia práctica, y en la dirección de los negocios, la actividad del doctrinario que se separa del mundo y que se deja guiar por sus propias teorías, constituye un mal."

La opinión de la prensa germano-americana ofrece mucho interés en la actualidad, cuando ve que se desarrolla la disputa entre el Canciller y sus opositores en lo tocante a la campaña de los submarinos, la que importa mucho a los Estados Unidos.

**"The New-Yorker Herald"** expone de la manera siguiente sus opiniones: "Los despachos cablegráficos que se reciben vía Londres forman una gran crisis en la política alemana, por el hecho de que una poderosa oposición se ha desarrollado gradualmente contra el Canciller Imperial, von Bethmann-Hollweg. Pero el caso no es tan malo como lo presentan. Al reunirse el Reichstag indudablemente no harán falta los discursos fervientes, pero de ello no se ha de inferir que el Kaiser va a deshacerse de su más elevado funcionario, para hacerles el favor a los partidarios del Almirante von Tirpitz y a los pro-germanistas, de iniciar una política submarina de distinto género.

"Los motivos patrióticos de los partidarios de von Tirpitz y de los que convienen con ellos, son dignos de todo respecto; participan de la honrada opinión de que es completamente erróneo limitar el uso de la mejor arma que posee la flota alemana, que por cierto constituye la mitad de su valor, solo para satisfacer a los Estados Unidos.... Este parecer es digno de respeto, pero según las pruebas que tenemos a la mano, no es la opinión de la mayoría del pueblo alemán. El Kaiser y sus íntimos consejeros aprecian el mantenimiento de semi-buenas relaciones con los Estados Unidos, mucho más que los secuaces de Tirpitz y los pan-germanistas."

Sin embargo, según el concepto de uno de los principales órganos de la prensa germana, la cuestión de la política submarina del Canciller, ha de quedar arreglada en las actuales sesiones del Reichstag.

El **"Frankfurter Zeitung"** dice: "Las cosas no pueden continuar como están ahora. El Reichstag ha de hacer frente al problema, y permitir al atacado que **coja al toro por los cuernos.** Un Estado que dirige la alta política exterior de acuerdo con miserables necesidades deméstícas, carece de perspectivas. Nos parece que el Reichstag no puede retirarse sin manifestarle a la nación entera, si, en gran mayoría,

—¿"Victorias"?—¡Sí señor!—$ 0.50 nada más.

riguaciones en Pekín, y que éstas fueron mal interpretadas como protestas. Esas Potencias tienen el propósito de considerar a los Estados Unidos como al **"extranjero favorecido"** del Asia Oriental. El capital americano será recibido con Beneplácito en China. El Japón nos comunica el **"Tribune,"** necesita de ese capital pues mientras la China no haya desarrollado sus fuerzas, el Imperio del Sol Naciente no puede extender allí su comercio, pues no tiene los grandes recursos de los Estados Unidos, y es incapaz de prestar dinero para que se construyan ferrocarriles o se hagan otras mejoras."



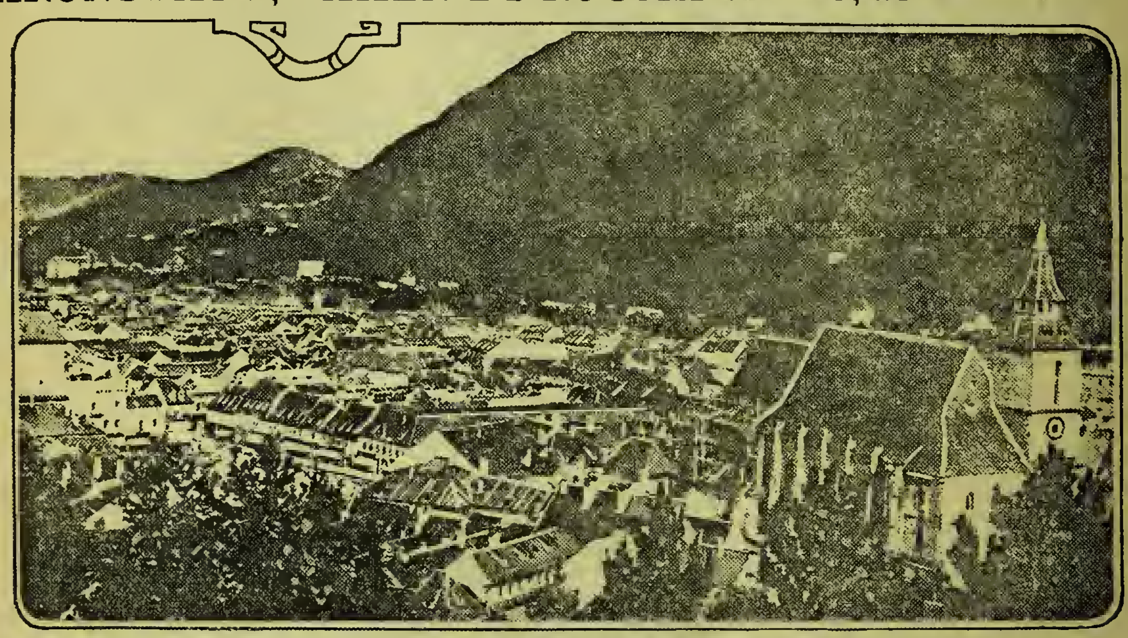

A la izquierda: El Conde Seiki Terauchi, quien recientemente fué nombrado primer ministro del Imperio del Japón.
A la derecha: "El Angel de Amberes," la hermana María Somers que obtuvo las condecoraciones con que la recompensaron el Rey y el Ejército de Bélgica, por sus caritativos servicios

tiene confianza en el gobierno o no. Si no, las consecuencias son claras; pero si la tiene, debe ponérsele fin a la perniciosa cizaña con que tratan de hacer caer a Alemania. A un hombre insignificante se le manda muchos años a la cárcel porque hace una inconsciente propaganda en favor de la paz en plena calle; pero las personas de alto rango y posición se atreven a seguir una agitación paralizadora, continua y salvaje contra el gobierno, cuyo centro es el Kaiser, agitación que, si no se le pone coto, puede impedir que el brazo de la defensa alemana se extienda para descargar el golpe aplastante sobre el enemigo."

La actitud del Canciller contra la continuación de una campaña despiadada de los submarinos, encuentra defensores entre los periódicos que anteriormente aplaudian entusiasta ese sistema de guerra marítima.

El **"Hannoversche Kurier"** opina: "Cuando en marzo, con tanto anhelo deseábamos que se verificara la campaña submarina contra Inglaterra sin piedad alguna, sabíamos perfectamente que de no producirse una declaración de guerra, por lo menos habría un rompimiento de relaciones diplomáticas con los Estados Unidos durante varios años venideros, y mucha dificultad en reanudar el intercambio comercial al terminar la guerra actual. No es un secreto que estas consideraciones hicieron que el Canciller cediera a las demandas de Norte-América, y que von Tirpitz renunciase. Desde el punto de vista militar, a Tirpitz no le quedaba otro recurso que el de aconsejar que se le hiciera guerra despiadada a la Gran Bretaña.... En ésto Reventlow y un oficial naval, están perfectamente en lo justo. Por otra parte un prudente estadista no podía menospreciar la importancia de la ruptura de relaciones con un país, como Norte-América, de tal fuerza, y sobre todo de tanta riqueza material."

# KRONSTADT, TAKEN BY ROUMANIANS, IS ANCIENT



With Kronstadt and Hermannstadt now in the hands of the Roumanians, the two principal border cities of Transylvania have fallen, the first twelve and the second eighteen miles north of the frontier. The former, like the latter, is of Saxon origin and dates from the middle ages, when the Magyar landowners brought in German cheap labor in order to oust the Roumanian peasants. The photo shows the quaint architecture of Kronstadt.

KRONSTADT.—Las dos principales ciudades de la frontera de Transilvania, que mayor papel han desempeñado en la presente lucha de Rumanía y Austria son: Kronstadt y Hermannstadt. El grabado representa la arquitectura de Kronstadt.

# DISPUTA ENTRE LA GRAN BRETAÑA

## Y LOS ESTADOS UNIDOS

Más de una vez, en la prensa de los Estados Unidos, se ha dicho que el gobierno británico ve con sospecha la correspondencia que la Unión americana sostiene con los países neutrales, y que la viola con el propósito de arrancar secretos comerciales en beneficio de las casas de Inglaterra. La Gran Bretaña aseguró que esa acusación era "absolutamente falsa." Sin embargo, a pesar de las negativas dadas por los ingleses, los americanos continúan preguntándose por qué razón los aliados examinan las cartas que de los Estados Unidos van dirigidas a Noruega u Holanda, con tanto cuidado y curiosidad. El secreto, si podemos llamarlo así, se explica en la nota anglo-francesa que vino en contestación de la protesta que remitió el Secretario Lansing el 24 de mayo. Es necesario conservar la práctica que Lansing llama "limitación ilegítima del uso que hacen los neutrales de las vías de comunicación del mundo para transmitir su correspondencia," por que Alemania se ha estado valiendo de la mala de los neutrales para enviar

correspondencia enemiga, y unas "cuantas líneas escritas en una carta pueden ser tan útiles, o quizá más útiles, para las operaciones militares que un cargamento de armas y municiones. La nota que se compone de cinco mil palabras incluye muchos argumentos que justifican la práctica seguida por los aliados, pero no hay en ella ni una palabra que prometa efectuar "un cambio radical, que devuelva a los Estados Unidos todos sus derechos que le corresponden como país neutral." que era por cierto lo que pedía la nota del Secretario Lansing. Los círculos oficiales de Washington encuentran la nota insatisfactoria.

Algunos periódicos, como el **"Washington Times,"** hallan "el tenor y el sentido" del documento diplomático, bastante reprochable. Otros periodistas se enfurecen. El **"Brooklyn Times,"** en un arranque de ira, dice: "Esa nota está escrita como si se la fuesen a dirigir al Rey Constantino de Grecia," y opina que el deber de Mr. Lansing es "devolverla a la Dowing Street, manifestándoles cortesmente a sus autores que es una comunicación que ninguna Potencia de primer orden puede aceptar como parte de correspondencia con otro país amigo." El **"Philadelphia Record"** se contenta con llamar al memorándum "el documento menos satisfactorio de nuestra correspondencia sostenida con la Gran Bretaña."

La nota en referencia fué entregada al Departamento de Estado el 12 de octubre, y afirma que la convención de La Haya citada por los Estados Unidos no obliga, porque no fué ratificada por todos los beligerantes. Arguye que los Estados Unidos han convenido en que la correspondencia privada puede examinarse para estar seguros de si lleva contrabando. Semejante examen no es posible que se verifique en alta mar, sin incurrir en confusiones, demoras y riesgos; de aquí que los aliados han resuelto llevar los sacos de la correspondencia a puntos donde hay un personal y demás requisitos, a fin de que produzca la menor inconveniencia posible a los neutrales. Así los buques que son conducidos a un puerto como el de Kirkwall, se les considera como si fuesen encontrados en alta mar. Otros buques neutrales que entran a puertos británicos, se les examina para ver si sus cargamentos están intactos. Dicen que la costumbre que tienen los alemanes "de abusar de las malas neutrales, para enviar correspondencia enemiga, aun correspondencia oficial que se refiere a hostilidades, bajo el aspecto de cubiertas inofensivas enviadas de un país neutral a otro, ha hecho indispensable la inspección del correo de o a paises neutrales próximos a Alemania, de igual modo que las malas que vienen de o van dirigidas al Imperio Alemán." Se cita cierto número de precedentes, algunos de los cuales han sido puestos en práctica por los americanos en defensa de la medida adoptada por los aliados.

Los gobiernos de los aliados convienen en que el derecho de los beligerantes y el de los neutrales son igualmente sagrados; pero en su opinión los derechos de los Estados Unidos, como Potencia neutral, no pueden colocarse bajo la protección dispensada por el gobierno federal a los despachos, fardos postales, correspondencia o comunicación de cualquier naturaleza que sea. Finalmente, los gobiernos inglés y francés se hacen responsables de las faltas, abusos o graves errores que se cometan en el examen de las correspondencias.

El **"Philadelphia Press,"** hablando sobre el particular, nos dice que "las simpatías naturales que siente Norte-América por la Gran Bretaña en la presente lucha, se cloca en la mayor tensión antel a arrogante pretensión de pasar por alto y atropellar los derechos todos en alta mar, por aquello de que probablemente va algo en contra de sus propios intereses inmediatos.

"Abre la correspondencia de los Estados Unidos dondequiera que la encuentra, y saca de ella lo que se le da la gana. En apariencia ninguna nación neutral tiene derecho sobre el alta mar, que sea respetado por la Gran Bretaña, siempre que sospeche que hay algo a bordo del buque que de alguna manera pueda ayudar o fortalecer a los enemigos de Inglaterra."

El **"New York Morning Telegraph"** insinúa un programa que al mismo tiempo curaría el mal y lo evitaría en lo sucesivo:

"La entrega de las cartas es una función del gobierno—un acto de soberanía. Las autoridades, cuando se envia una carta o un paquete, digamos a Noruega o Dinamarca que van bien franqueados tienen la obligación de entregarlo. Cualquiera agencia que nos niegue nuestro derecho de llevar a efecto esta función, interviene directamente con el ejercicio de nuestra soberanía. Se trata, pues, de saber si una nación que permite esa interferencia sacará buenas distinciones y se tragará el insulto, porque no se pierde la vida cuando se apoderan de los sacos de la correspondencia.

"Solo hay un modo, uno solamente, de lograr que los arrogantes países de la Entente recobren los sentidos: hagamos que durante un tiempo los cruceros americanos lleven nuestra correspondencia, y que a los capitanes de esos buques se les den simples y rectas instrucciones de desembarcar los sacos en el puerto de destino."

Sin embargo el **Washington Times** alega: "que Alemania ha empleado instrumentos y medidas en los mares, que cuando menos han sido objeto de profundos disgustos entre los neutrales y los beligerantes. Los enemigos de Alemania insisten en emplear hasta el mayor límite de eficacia, las armas que tienen en su poder. Su actitud, como la de Alemania, es la de que **si los neutrales salen golpeados por hallarse demasiado cerca de la liza, es un suceso digno de sentirse, no obstante es preciso que continúe la lucha."**

El **"New York Globe"** observa que "el "Stephano" era un buque portador de correspondencia, y llevaba gran cantidad de piezas postales de Terranova. Se le hizo la censura, y no simplemente se le demoró, sino que se le detuvo para siempre al echarlo al fondo del mar. Las personas que se quejan, no sin razón, de la práctica enojosa del Almirantazgo Británico, mitiguen un poco sus sentimientos al reflexionar en el método que emplean los alemanes con la mala neutral, ésta cuando se halla al alcance del Almirantazgo Alemán."

# GRECIA Y LOS ALIADOS DE LA ENTENTE

Según la opinión de un periodista americano, la captura de la armada griega, el desmantelamiento de las defensas de la costa, el control ejercido sobre las oficinas postales y telegráficas, los caminos, y la intendencia de la policía de Atenas y del Pireo, dan un ejemplo de lo que pueden hacer con una nación pequeña los que alardean de defensores de los pueblos débiles. Y como preludio de la humillación extrema, el **"New York World"** nos recuerda "que hace poco los aliados bloquearon sus puertos, obligaron a que se efectuase la desmovilización del ejército heleno, ocuparon su territorio, hicieron que se consumiera financieramente, y redujeron al gobierno y al pueblo casi a las condiciones de anarquía." Por otra parte, los submarinos alemanes y austriacos han establecido bases en puertos griegos, las tropas búlgaras han tomado posesión de tres mil millas cuadradas de territorio heleno, apropiéndose de gran cantidad de provisiones y pertrechos, y por último los ejércitos germanos se llevaron un cuerpo de ejército griego en calidad de "huéspedes" de Alemania.

Una apelación presentada por cuatro mil griegos ante la Legación Americana de Atenas, describe a la patria de Homero "como víctima de la coerción de grupos rivales" que ahora combaten en la gigantesca lucha europea, y manifiestan que dichos grupos durante el año pasado gradualmente abolieron las funciones del Estado Greigo, y que ahora uno de ellos "ha tomado poscsión de la capital." Los helenos han optado por mantenerse neutrales, porque no creen de interés el tomar participación en la guerra, y "piden a la influencia poderosa del pueblo americano que evite la subyugación de aquellos que quieren permanecer libres. Al mismo tiempo el

## UNA RED PROTECTORA




Este torpedo ha sido disparado contra la red protectora, con la que se evitan los daños que puede ocasionar un proyectil de esta naturaleza. Sirve para proteger los buques, y se compone de una malla de alambre grueso, pendiente de una barra de acero colgada de los lados del barco, a veinte y cinco pies de distancia. Al chocar el torpedo contra la red, ésta se baja, haciendo cambiar de dirección al proyectil.

**"Neo Hemera"** de Atenas, que es por cierto un periódico realista, rogó a la Prensa Asociada que hiciera oír la voz de "un pueblo indefenso que se ve obligado a abandonar su neutralidad azotado por el flagelo de la violencia." Este órgano realista declara que la prensa americana imparcial es el único foro de donde Grecia puede esperar justicia y simpatía, La situación ya de suyo caótica, se ha venido a complicar más al estallar la revolución encabezada por Eleutherios Venizelos, quien sin derrocar al Rey Constantino (cuñado del Kaiser) ha establecido en Creta y en Salónica un gobierno provisional oficialmente reconocido por las Potencias de la Entente.

La única solución posible del problema griego, según el modo de pensar del **"Atlantis"**—diario heleno influyente que se edita en la Ciudad de Nueva York—consiste en la cooperación sincera y voluntaria con la Entente. Los que se oponen a esta solución "nadan contra la corriente," pues "a nadie se le escapa que Grecia está absolutamente a merced de los aliados; que nada de lo que ha hecho la Entente se ha debido a enemistad que guarda a la Península Helénica; y que tarde o temprano las necesidades militares de la situación, amenazarán con el establecimiento de un protectorado extranjero."

En otro editorial el periódico griego que hemos mencionado, predice "que el gobierno provisional de Salónica, que está organizando una movilización general en el país, logrará poco a poco concentrar de 80,000 a 100,000 unidades, y que estas fuerzas venizelistas al fin nos obligarán a entrar en guerra." Por tanto "toda consideración que guardemos al honor, al deber y al interés propio, nos impone la obligación de declarar la guerra tan pronto como sea posible, primero para que la victoria sea absolutamente cierta, y luego para que podamos exigir una recompensa en relación con los sacrificios hechos. ¿Por qué el gobierno de Atenas gratuitamente se somete a la humillación de ser arrastrado a la lucha, en vez de hacerlo de buena gana?

El **"Brooklyn Eagle"** observa que nos hallamos en presencia de una nación "de dos cabezas, que se dirigen por rumbos opuestos." Lo que la Alemania oficial ve es una Grecia agobiada por el peso de la tiranía de la Entente, según nos dice el **"Detroit Free Press,"** lo cual da por resultado "que el pueblo heleno es víctima de un vicioso pro-germanismo de parte del Rey." Se recordará que el 18 de septiembre, Constantino hizo propuestas nada formales, por medio de los ministros de Londres y de París, de abandonar la neutralidad declarándole la guerra a Bulgaria, y que los términos que presentó fueron rechazados por los aliados. El **"San Francisco Chronicle"** dice que "humillados por ambas partes, a los griegos no les queda otra alternativa que observar el desarrollo de los acontecimientos sumidos en una abyecta neutralidad."

¿Quién tiene la culpa? Son los estadistas de la Entente, que "habiendo agotado sus recursos para obligar a Grecia a que entrara en la guerra, han iniciado ahora una política de abierta provocación," contesta el **"New York Evening Mail"**; y de este modo de ver participan muchos periódicos estrictamente neutrales, así como los órganos de la prensa germano-americana en general. Pero para el anglófilo **"Providence Journal,"** es un hecho que las simpatías pro-germanistas del Rey Constantino son las únicas que han dado margen a la humillación del país. El monarca "ha mantenido a la nación fuera de la guerra, pero no la ha salvado de la vergüenza y del desastre," pues su actitud "ha obligado a la Entente a salvaguardarse, reduciendo a la minoría germanófila y agresiva de Grecia, a la impotencia, para que así no pueda ocasionar daños a las fuerzas aliadas que se hallan en la región de Salónica, y a los buques aliados del Pireo y otras partes. El **"New York Sun"** conviene en que no hay duda que los primeros deseos de los griegos eran tomar parte en la lucha en favor de los aliados, y que Constantino se opuso." El **"Boston Herald"** pregunta "¿qué ha hecho cambiar el temperamento de los helenos que se someten a la tiranía y al insulto del hombre que ocupa el trono sin más autoridad que la del pueblo griego?"

"Así como el gobierno provisional de las islas y de la Macedonia Griega, lo ha manifestado, la política personal del soberano ha dado por consecuencia que Grecia ha hecho concesiones a sus enemigos tradicionales, se ha violado la constitución, se ha producido la anarquía interna, y la península se ha visto aislada y despreciada. El 14 de octubre, el Rey Constantino deliberadamente violó la constitución. Ese día la Cámara de Diputados debió reunirse; pero el monarca expidió un decreto aplazando un mes la apertura de la asamblea....

"¿Obraron con precipitación los aliados de la Entente al exigir el control de los buques de guerra griegos y las vías de comunicación, y al frustrar los planes de Constantino en lo

que se refiere a los almacenes de municiones y de granos? Al contrario, la acción la tomaron a tiempo, pues el Rey ya había comenzado a acumular pertrechos de guerra en Trikhala y en Tesalia, y había prohibido el transporte del trigo tesalonicense. En apariencia estaba armándose con la esperanza de apuñalar a los aliados por la espalda, en favor de Alemania y de Bulgaria, y poder imponer la voluntad de Potsdam al pueblo de Grecia."

El mismo Rey Constantino, según un corresponsal del **"Daily Telegraph"** en Atenas, le dijo a un alto personaje diplomático que le rogaba cambiase de política: "Prefiero perder mi trono más bien que poner en peligro a Grecia. Estoy convencido de que dentro de quince días Rumania ya no existirá. Si Grecia fuese a la guerra entonces, después de la conquista de Rumania, las fuerzas irresistibles de Alemania serían dirigidas contra Grecia, y ésta tendría la misma suerte que Servia y Rumania."

De las palabras que el monarca dirigió a los soldados y oficiales de la Armada Griega—cuando los buques se rindieron "por imperiosa necesidad" a las autoridades de la Entente,—podemos deducir lo mucho que Constantino sufre por la situación en que se encuentra su patria. Al pasar revista a los marinos de Atenas, les habló de "sus corazones torturados" en estos momentos en que los griegos sienten a cada instante "que nuevas heridas asestan a sus almas."

Pero si Grecia ha sufrido ya todos los desastres de una guerra innecesaria, contesta Venizelos, es por la política en que ha persistido el Rey. Como jefe del gobierno provisional ve que la presente lucha se desarrolla en pro de las libertades constitucionales, o se regresa al sistema feudal, y para evitar esto último Venizelos cuenta con el apoyo de todos los liberales del país. Hace más de dos años, el ex-primer ministro recuerda que el Rey manifestó sus deseos de dejar la administración interior de Grecia, al gobierno, pero que en lo tocante "a relaciones internacionales, solo él se consideraba responsable ante Dios, del rumbo que aquellas tomaran."

Para que comprendamos el modo de pensar de Venizelos, examinemos una apelación que le hace al pueblo griego: "Conciudadanos míos: La copa de la amargura, de la bajeza y de la humillación se halla casi rebosante. Una política, cuya causa no examinaremos, en el espacio de año y medio ha producido tales desastres en la nación, que quien compare a la Grecia de hoy con la antigua, ha de dudar si es el mismo Estado.

"La Corona, escuchando complacida a los malos consejeros, ha seguido una política por la que Grecia, abandonando sus amigos tradicionales, ha intentado ponerse en contacto con sus enemigos hereditarios.

"Los resultados de esta política son: desbarajustes constitucionales, descomposición del régimen interior, aislamiento, y el desprecio que nos hacen en el extranjero.

"Todo lo que nos rodea es desconfianza y burla; la anarquía prevalece en nuestra patria.

"Nuestros amigos tradicionales y los protectores de Grecia, están tomando medidas de seguridad en nuestro propio territorio, y nos consideran como enemigos suyos.

"Los que siempre han sido nuestros enemigos están ocupando nuestro territorio.

"Después de haber permitido a nuestra aliada Servia que la derrotasen, hemos ayudado a Bulgaria a que obtenga sus triunfos.

"Hemos evitado que los servios pasen por nuestro territorio a hacerle frente a un enemigo común, y a este último le hemos abierto la puerta para facilitarle el triunfo.

"El Ejército Griego, victorioso en 1912 y 1913, está abandonando, sin combatir, las regiones que conquistara hace tres años.

"Rupel y Kavala están ocupados. La población griega huye ante el invasor.

"La bandera de Grecia ha sido sustituida por la del Rey de Bulgaria, y al Ejército Griego se le ha ordenado que se aparte, y que con los brazos cruzados sea testigo de la crucifixión de su patria.

"Los búlgaros se llevan a los personajes griegos, a ignotos destinos. Los comitadjis tienen libertad de obrar como se les dé la gana.

"El helenismo en el Asia Menor ha sido arrancado de cuajo.

"De todos los ámbitos de Macedonia afluyen los refugiados, y al Ejército Griego, humillado, lo conducen a Alemania."

El **"New York Sun"** hace el sumario de los acontecimientos que han ocurrido en Grecia durante el año pasado: "Porque el Primer Ministro Venizelos se declaró en favor de que las fuerzas aliadas desembarcaran en Salónica, el Rey lo obligó a que renunciara el 15 de octubre de 1915, después que el gran estadista heleno había desempeñado su cargo seis meses poco más o menos. Zaimis formó un gabinete, pero a los pocos días rompió sus relaciones con el monarca por la misma causa. Skouloudis tomó el poder el 8 de noviembre. En mayo último, su gobierno permitió a los búlgaros que ocupasen el territorio macedónico. Su renuncia no tardó. Unos cuantos días más tarde, los aliados pidieron a Grecia que desmovilizase su ejército. Zaimis de nuevo tomó el poder en los últimos días de junio con el convenio de que iba a poner en práctica la desmovilización, la deportación de los propagandistas alemanes, y que no impediría el in-

## LAS MUJERES EN LA GUERRA




En esta gran guerra, se admite a las mujeres en las trincheras, aun en los puntos más peligrosos, para que presten allí sus servicios patrióticos.

cremento de las simpatías aliadófilas.

"Los búlgaros, con aparente connivencia con el gobierno griego, tomaron más territorio y pasaron por alto su compromiso de no ocupar Seres, Drama o Kavala. Esto dió margen a levantamientos y revoluciones en el Norte de Grecia en los últimos días de agosto. La flota aliada apareció en aguas del Pireo e hizo una demostración. Un meeting popular que se verificó en Atenas el 27 de agosto, denunció al Rey Constantino, y presentaron un documento hecho por Venizelos en el que se le hablaba al monarca en un lenguaje que raras veces se usa para con un soberano.

"El 4 de septiembre, se supuso que Grecia iba a entrar en la guerra. Los aliados pidieron y obtuvieron el control de las oficinas postales y telegráficas, así como el arresto de los propagandistas alemanes.

El 4 de septiembre los alemanes "se raptaron" en Kavala, el Cuarto Cuerpo del Ejército Griego. El 12 de septiembre Zaimis renunció. Demitracopulos trató de formar un gabinete, pero fracasó en su intento. Kalogeropoulos entró en el desempeño del cargo, unos días después, y cuando le preguntaron cuáles eran sus sentimientos respecto a los aliados, contestó: "he fumado tabaco francés durante cuarenta y cinco años."

"Venizelos hizo estallar la revolución en Creta el 25 de septiembre. La costumbre que tenía el Primer Ministro de fumar cigarrillos franceses no fué suficiente para captarse el cariño de los aliados, y éstos lo pasaron por alto. Incapaz de entrar en arreglos con la Entente, renunció. El Profesor Lambros formó un gabinete el 9 de octubre, y él también no ha sido tomado en cuenta por los aliados."

Las recientes medidas enérgicas adoptadas en Grecia por la Entente, se explican como sigue en un despacho de la Prensa Asociada, recibido de París: "Todos los actos del Vice-Almirante du Fournet, comandante de la flota aliada en aguas griegas, respecto al control de la administración de la Península, han sido aconsejados por los gobiernos aliados, con el único objeto de salvaguardar las comunicaciones de los ejércitos de la Entente en el frente macedónico. Según la opinión que prevalece aquí, la seguridad de los ejércitos de la Entente, que ahora se ocupan en la campaña lanzada contra los búlgaros, se ha visto en peligro por lo que se considera ser las inclinaciones germanófilas del Rey, del gabinete y de los comandantes de las fuerzas navales y militares.

"No se tuvo confianza en las ofertas que hizo hace poco el Rey Constantino para unirse a los aliados. Se creyó que aceptarlas habría sido lo mismo que armar y suministrar recursos a un enemigo potencial, pues los ofrecimientos del Rey llevaban siempre la condición de que le proporcionaran metálico en abundancia, lo mismo que pertrechos de guerra. Cerca de una cuarta parte del material de guerra del Ejército Griego fué entregado a los búlgaros, y los aliados creen que sería imprudente suministrar más equipo y pagar las tropas."

El **"New York Evening Post"** está de acuerdo en "que no hay duda que las operaciones de Macedonia se hallan obstaculizadas por el temor de lo que el gobierno de Atenas, pueda hacer a la retaguardia de las líneas de combate de los Aliados."

En los Estados Unidos, según cálculos de C. Vassardakis, ex-cónsul general de Grecia, hay más de trescientos mil griegos, y prácticamente el 90 por ciento de ellos, "de alma y corazón favorecen el gobierno de Venizelos." El 15 de octubre, durante un meeting que se efectuó en las calles de la Ciudad de Nueva York, se organizó un partido venizelista, y se adoptaron las siguientes resoluciones:

**"Por cuanto** el Gobierno del Rey Constantino ha abandonado fuertes y municiones que representan un valor de $ 30.000,000 en Macedonia, y ha permitido que 'rapten" el Cuarto Regimiento y ha deshonrado a Grecia y a todo el helenismo; y además, ha arrojado una mancha en el honor nacional de Grecia, y su política amenaza la extinción del país:

**"Por tanto** los griegos residentes en Nueva York y en el resto de los Estados Unidos, resuelven, en sesión popular, apoyar y sostener al gobierno encabezado por Venizelos de acuerdo con la constitución, contra el régimen actual. Prometen alianza al Gobierno Venizelista, que los griegos de Norte-América consideran como el único movimiento sano, y para el éxito del cual harán todo cuanto esté a su alcance.

"Saludan con entusiasmo a las heroicas islas de Creta, Samos, Mitilene y Chíos, por haberse declarado en favor de dicho movimiento. Envían sus saludos al Comité de la Defensa Nacional que radica en Salónica por sus esfuerzos en pro de la libertad de nuestra patria.

"Exhortan a los colonos griegos que se encuentran en Norte-América a que mediante meetings y resoluciones y otras medidas, empleen su gran influencia moral para inducir a las demás partes de Grecia a que también apoyen el movimiento nacional, y lancen a los enemigos que abolieron la soberanía griega de Macedonia, y que venzan y arrojen a los demagogos que ahora rodean al Rey."

# EFEMÉRIDES MUNDIALES

### FRENTE ANGLO-FRANCO-ALEMAN

Octubre 5.—En todo el frente occidental solo hubo un fuerte ataque verificado por los franceses al Norte del Somme. Toman una trinchera alemana; los numerosos contra-ataques de las fuerzas germanas resultaron inútiles. Al E. de Morval, los franceses tomaron nueve cañones de 3 ½ pulgadas de la artillería alemana.

Octubre 6.—Anuncian que en el sector del Somme, los ingleses avanzan al NE. de Eaucourt l'Abbaye hacia Le Sars, y los franceses ganan terreno partiendo de Bouchavesnes en el movimiento de flanqueo sobre Peronne y el Mont St. Quentin. Hay actividad en Verdun, pero ningún resultado.

Octubre 7.—En ataque combinado, los aliados conquistan dos tercios de milla en el Somme, al NE. de Morval. Cae Le Sars; ingleses y franceses se hallan a 2 ½ millas de Bapaume.

Octubre 8.—La guarnición alemana de Le Transloy recobra una serie de trincheras que había perdido al SO. de la aldea; pero—según Londres—las fuerzas aliadas hacen fracasar su intento de recuperar el territorio del Somme. Los ingleses concluyen la ocupación de Le Sars. Las tropas de la Entente avanzan al SO. de Guendecourt y al N. de Courcelette.

Octubre 9.—En un combate librado cerca del Reducto Stuff, al N. de Thiepval, los ingleses ganan más terreno, y hacen 200 prisioneros. Dicen que los aliados usaron gases asfixiantes, y que encontraron poca resistencia en las trincheras alemanas.

Octubre 10.—Al S. del Arroyo Ancre, los británicos mejoraron su posición al tomar unas cuantas trincheras alemanas al SO. de Givenchy, en donde hicieron 268 prisioneros.

Paris informa que los franceses avanzaron en el Somme, que Bovent cayó en su poder, y que los arrabales de Ablaincourt, así como gran parte del Bosque Chaulnes, fueron ocupados. Cayeron 1,200 hombres prisioneros. El resultado de estas operaciones, será la ocupación total de Chaulnes.

Octubre 12.—El General Foch continúa el movimiento envolvente de Sailly-Saillisel. La infantería francesa llega a un punto cerca de Morval, donde se juntan sus líneas con las inglesas.

Aeroplanos anglo-franceses arrojan cuatro toneladas de bombas sobre las fábricas de Mauser en Obendorf. Berlín niega que hayan sido bajados seis aviones alemanes.

Octubre 13.—Los ingleses se aproximan a Le Transloy. De fuente germana sabemos que las tropas de Guillermo II han conservado sus posiciones, y que al Sur del Somme hicieron 200 prisioneros.

Octubre 14. — Berlín dice que los anglo-franceses en la campaña del Somme, han perdido un millón de hombres; y que del 1º de junio al 1º de octubre los rusos perdieron 1.000,000 de unidades.

Los franceses ocupan posiciones cerca de Ablaincourt, y toman el caserío de Genermont y una refinería de azúcar. Ocupan una milla de las posiciones de primera línea alemanas, cerca de Belloy-en-Santerre, y llegan a las proximidades de Viders Carbonnel. Hicieron 800 prisioneros no heridos.

Octubre 15.—Los ingleses ganan terreno al N. de Thiepval. Los franceses consolidan sus posiciones en Ablancourt, a pesar de los vigorosos ataques del adversario. Los aliados hicieron en estas dos operaciones 1,400 prisioneros. Berlín admite estos triunfos.

Octubre 16.—Los franceses toman gran parte de Sailly-Saillisel. Entre Genermont y Ablaincourt, un bosque y algunas piezas de artillería caen en sus poder. En Thiepval los ingleses rechazan a los alemanes.

Berlín comunica que los cañones germanos bajaron 74 aeroplanos aliados durante el mes de septiembre.

Octubre 17.—Más casas de Sailly-Saillisel caen en poder de los franceses. Al O. de Serre, los ingleses toman cierto número de trincheras alemanas.

Berlín dice que en los sangrientos y desesperados combates que se libraron en el sector del Somme, del 9 al 13 de octubre los ingleses perdieron una enorme cantidad de hombres.

Octubre 18.—Sailly-Saillisel, tras una heroica defensa de parte de los alemanes, cae en poder de los franceses, así como también cayó toda la línea desde La Maisonnette a Biaches.

### FRENTE RUSO-AUSTRO-ALEMAN

Octubre 5.—En el frente oriental se ha librado una serie de tenaces combates. Petrograd dice que en el Río Bystritza, cierto número de avanzadas alemanas fueron derrotadas, dejando algunos soldados prisioneros. Berlín niega los éxitos rusos.

Octubre 6.—En un combate de gran carnicería, los rusos continúan su avance hacia

Lemberg. Los moscovitas hacen 500 prisioneros; pero los alemanes con sus contra-ataques capturaron un número igual de rusos.

Octubre 7.—Las fuerzas del General Brusiloff ganan terreno cerca de Bogorodochan en el Bystritza, mientras los alemanes concentran su defensa en la región del Vladimir-Volynski.

Octubre 8.—Sin acontecimientos dignos de especial mención.

Octubre 9.—En el frente oriental—según Londres—los rusos avanzan unas cuantas yardas sobre Kovel y Lemberg, pagando demasiado caro sus triunfos.

Octubre 12 y 13.—Sin sucesos dignos de especial mención.

Octubre 14.—Los rusos combaten por patrullas a lo largo de Stokhod, con buen éxito.

Octubre 15.—Los rusos renuevan su ofensiva sobre Kovel; toman varias trincheras alemanas en la región de Korytniza. Los alemanes recuperan Smetrec.

Octubre 16.—Los rusos atacan las posiciones alemanas que defienden a Kovel y a Lemberg. Los alemanes rechazan a los moscovitas en el Valle Negra, hacen 318 prisioneros, y toman 2 ametralladoras. En los Cárpatos los austriacos comandados por el Archiduque Carlos capturan 384 hombres.

Octubre 17.—En Volhynia las tropas del Czar son rechazadas. En un contra-ataque los alemanes recuperan una milla de trincheras, y hacen 1,900 prisioneros. Petrograd solo comunica que se han librado reñidos combates cerca de Korytniza y Bolshovtse.

Octubre 18.—Los alemanes tratan de tomar la ofensiva en el frente oriental. Rusia anuncia que quedaron completamente paralizadas las ofensivas cerca de la frontera de Rumania y al S. de Dorna Watra.

## CAMPAÑA ITALIANA

Octubre 5.—Los austriacos recuperan el pico que mira hacia Col Brincon Piccolo, en el Valle Travignolo.

Octubre 6.—Roma anuncia que sus ejércitos tomaron la posición austriaca situada en las faldas de Cima di Costabella, en los Dolomitas, y consolidaron sus posiciones en Col Bricon. Hicieron 102 prisioneros.

Octubre 7.—Los italianos tomaron un pico de 8,187 pies de altura en el Valle Vanoi Cismon. Según Roma, el enemigo quedó aniquilado.

Octubre 8.—Sin acontecimientos dignos de especial mención.

Octubre 9.—En un combate que duró una noche, las tropas de Victor Manuel que operaban en el Trentino, sacaron a los austriacos de las faldas del Monte Busa Alta, ocasionándole grandes bajas al enemigo.

Octubre 12.—En el sector del Carso, los italianos consolidan lo ganado, y se acercan a Trieste. El total de prisioneros en dos dias, suma 6,805. El total de prisioneros tomados en el Isonzo desde el 6 de agosto, sube a 30,881.

Octubre 13.—Los italianos pasan a la segunda linea en la Planicie del Carso, en su avance sobre Trieste.

Octubre 14.—Continúa el avance, los italianos han ocupado la mayor parte de la Loma Sober, de San Pietro a Provinciana.

Octubre 15.—La intensidad de los ataques italianos, pasa del Carso al frente del Trentino. Las tropas de Victor Manuel avanzan hacia Monte Roite, y toman una bateria austriaca en el sector de Cosmagnon.

Octubre 16.—Los italianos ganan terreno en la Colina 208 y cerca de Vertoibizza, en las regiones del Carso y Goricia.

Octubre 17.—Sin acontecimientos dignos de especial mención.

Octubre 18.—Triunfan los italianos al S. de Rovereto, al tomar las lineas austriacas entre Cosmagnon y Monte Roite, las trincheras del Monte Pasubio y el llamado "Diente del Pasubio."

## CAMPAÑAS BALKANICAS

Octubre 5.—Las fuerzas del General Sarrail cruzan el Cerna en su avance sobre Monastir, y obligan a los búlgaros a retirarse. Londres dice que Janikoi y ciertos puntos del Ferrocarril Demirhissar-Drama, fueron ocupados.

En Albania los italianos toman Georgnegates, Ediskopi y Episcopi, y establecen comunicación con la guarnición de Argyrocastro.

Sofia anuncia que los búlgaros han rechazado a los invasores rumanos, "completando la destrucción de 15,000 soldados del adversario." Bucarest niega que sus fuerzas hayan sido aniquiladas, y dice que lo que hicieron fué retirarse pasando el Danubio. Las tropas de Bulgaria recuperaron las seis aldeas que habian perdido. En la Dobrudja continúa indeciso el combate, aunque según sabemos todavia progresa la ofensiva ruso-rumana contra Mackensen. La lucha se verifica en un frente de cuarenta y cinco millas.

Octubre 6.—Al E. del Struma, los ingleses bombardean y toman cierto número de aldeas búlgaras, y sacan a los alemanes de Nevolyen, al E. del rio.

Berlin anuncia una nueva derrota de los rumanos en Transilvania, en donde las fuerzas del Kaiser derrotan a los invasores y les toman muchos cañones y prisioneros. Los rumanos perdieron la acción cerca de Koehalom, a cincuenta millas de la frontera. Desde que se les escapó Hermannstadt y Petroseny, la inmensa ciudad que quedaba en manos de las tropas de Rumania, era Kronstadt. Los alemanes también recuperaron Fogaras.

Octubre 7.—Los ingleses capturan cinco aldeas en su acometida sobre Seres, al mismo tiempo que impiden a los búlgaros reeobrar Nevolyen. En la ribera S. del Lago Presba, los franceses ocupan algunas trincheras alemanas, mientras los italianos avanzan hacia las poblaciones de Matnica y Poraj, las cuales hace algún tiempo se las quitaron los búlgaros.

Los rumanos pasaron el Danubio y entraron a territorio de Bulgaria. Londres dice que la ofensiva de los rusos continúa lentamente en la Dobrudja, y Berlin asegura que las fuerzas de von Mackensen rechazaron a sus enemigos, inflingiéndoles enormes pérdidas.

Octubre 8.—En la Macedonia Occidental, franco-servios toman el control de las Montañas Baba, y ocupan la cumbre del Dobropolje, al SE. de Monastir.

En Transilvania los rumanos son rechazados hasta su frontera, cuando los alemanes recuperan Kronstadt y los austriacos recobran Szekely Udvarhely. Más al N., los rumanos se están retirando en las Montañas de Georgeny, ante el empuje de las tropas de Francisco José. Se considera inminente que los alemanes invadan Rumania.

Octubre 9.—Londres anuncia que los búlgaros continúan retrocediendo en ambos extremos de la linea macedónica. Los servios toman Skochivir y 200 prisioneros, mientras los ingleses avanzan, y después de tomar cinco aldeas búlgaras, llegan cerca de Seres.

Las tropas bávaras toman Toerzburg, al SO. de Kronstadt, en dirección a los pasos rumanos. Una isla en el Danubio situada frente a Zimnitgea (ciudad de Rumania) y 160 prisioneros, caen en poder de los alemanes. Bucarest admite que sus ejércitos evacuaron Kronstadt para evitar que las baterias austriacas destruyeran la población.

Octubre 10.—Las tropas británicas ocupan Kalendra y Homondos, en Macedonia, cuando los búlgaros se retiraron. En el extremo occidental de la linea, las fuerzas de Bulgaria retrocedieron ante el empuje de los servios que avanzan hacia Monastir. Los búlgaros confiesan que su enemigo pasó el Cerna en dos puntos al E. del Ferrocarril Florina-Monastir.

En Albania, los italianos tomaron Klisura, al SE. de Tepelini.

Londres confiesa que los rumanos fueron completamente derrotados, pues huyeron en desorden por los pasos de las montañas, perseguidos por los austriacos, quienes se apoderaron de los pasos en las montañas de Hargitta y Carole. Al O. del Paso Vulcano, la montaña de Negrului cayó en poder de los ejércitos de Francisco José.

Octubre 12.—La caballeria inglesa se acerca a Seres, rechazando a los búlgaros. En el Lago Doirán continúan los ataques británicos. En la Macedonia Occidental, los aliados siguen su avance sobre Monastir. Los búlgaros recuperan Brod, en Servia; Paris anuncia que los servios han vuelto a ocupar la población.

Octubre 13.—Los rumanos aumentan su resistencia contra von Falkenhayn. Los alemanes se hallan en poder de casi toda la Transilvania que invadieron las fuerzas del Rey Fernando.

La resistencia de los búlgaros impide que los servios avancen en Macedonia. Los ingleses exploran el terreno para atacar Seres, y han puesto en práctica muchos "tanques" nuevos.

Octubre 14.—Los rumanos rechazan una invasión búlgara en el Danubio, y un ataque de Mackensen en la Dobrudja. Los rumanos oponen resistencia a los austriacos en Transilvania.

Octubre 15.—Las tropas de Sarrail rechazan a los búlgaros en Macedonia. Los ingleses interceptan la linea férrea al S. de Seres, y al cortar la linea al N. de la ciudad, aislan la guarnición búlgara. En el Cerna el adversario ha perdido terreno.

Los rumanos cortan las lineas austriacas en el Valle Jin, y toman por asalto la cumbre del Monte Nigri, y sacan al adversario del Valle Polistoca. Bucarest anuncia que la retirada de sus tropas de las Montañas de Kalimán, todavia continúa, pero que los pasos están muy bien guardados.

Octubre 16.—Los ingleses están a ocho millas de Demirhissar. Las patrullas entran a Bursuk, y lanzan de alli a los búlgaros.

Los alemanes empiezan una vigorosa ofensiva en los Cárpatos, y luchan tenazmente en el Paso Jablonica y a lo largo de la frontera rumana.

Octubre 17.—La defensa rumana en la frontera transilvana y en la Dobrudja, se intensifica. Los alemanes, sin embargo, llegaron a Agas.

Los servios atacan las lineas búlgaras en el Cerna.

Viena y Berlin dicen que la ofensiva en el sector donde Hungria y Rumania se juntan, progresa satisfactoriamente.

Octubre 18.—Las tropas rumanas reforzadas por las rusas rechazaron un ataque de los austriacos en los Cárpatos. En las cercanias de Kronstadt—según Bucarest—los rumanos luchan a la ofensiva.

Los franceses atacan el centro búlgaro, y toman cierto número de trincheras en el Vardar. Los servios avanzan en las Montañas Dobro.

## SITUACIÓN DE GRECIA

Octubre 12.—Sin sucesos dignos de especial mención.

Octubre 13.—Grecia abandona en favor de los aliados, el control de la policia, y levanta el embargo del trigo traciano.

Venizelos anuncia que formará un ejército para luchar al lado de la Entente, y declara que Constantino es responsable de la situación que prevalece en el Reino.

Octubre 14.—El gabinete de Lambros ofrece a los aliados entrar en la guerra, bajo las mismas condiciones que las puestas por Kalegeropoulos.

Octubre 15.—Sin sucesos dignos de especial mención.

Octubre 16.—Los aliados reconocen el Gobierno Provicional de Venizelos.

Octubre 17.—Fuerzas aliadas se apoderan de los tres buques restantes de la flota griega, y de la estación ferrocarrilera del Pireo. Mil marinos de la Entente desembarcan.

Octubre 18.—300 marinos franceses rodean el Palacio Real; el populacho ruge; Atenas se halla en malas condiciones. Constantino ordena que cese toda demostración contra la Entente. Un meeting en masa pide la protección de los Estados Unidos ante la Legación Americana.

## INFORMES GENERALES

Octubre 5.—En una nueva ofensiva los rusos derrotaron a los turcos en un frente que arrancando de la costa al O. de Trebizonda, penetra bastante al interior del pais. La flota rusa del Mar Negro ayudó en el curso de las operaciones.

Un despacho recibido en Amsterdam dice que Enver Pashá fué condenado a muerte por conspirar contra Turquia.

Londres anuncia que el buque "Franconia" de la linea Cunard, que se empleaba como transporte, fué hundido en el Mediterráneo por un submarino enemigo. Doce de los tripulantes desaparecieron.

El Presidente Wilson nombra una junta para que investigue la ley ferrocarrilera de las ocho horas de trabajo. La junta la integran: el Mayor General Goethals, Edgard C. Clarke y George Rublee.

Octubre 6.—Según cálculos daneses los rusos han perdido en dos años de guerra....... 6.000,000 de hombres.

El Embajador Gerard, procedente de Berlin, trae una proposición de paz de parte del gobierno alemán. La embajada alemana en Washington niega esta especie, sin embargo los rumores persisten.

Las islas danesas de Santo Tomás y Santa Cruz envian delegados especiales a Copenhague, para asegurarle a Dinamarca que los naturales de esas dos islas están de acuerdo con la venta que se proyecta hacer a los Estados Unidos.

El Presidente Li Yuan-Hung suplica al Ministro Koo que tome en consideración su renuncia en su calidad de ministro de la China en los Estados Unidos. Koo no ha dado nuevos pasos.

Octubre 7.—La Embajada Española anuncia al Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia que la mediación ofrecida por Espa-

ña ha obtenido éxito, y que las autoridades alemanas repatriarán a los habitantes deportados de Lila.

La ofensiva rusa lanza a los turcos de la fortaleza de Petra Kala, cinco millas al Sur de Tireboli y de la costa del Czar entran a Kashan, 90 millas al N. de Ispahan.

Un submarino alemán, el "U-53" llega a Newport, donde permanece unas cuantas horas, el tiempo suficiente para enviar un mensaje a la embajada alemana acreditada en Washington. En la capital de los Estados Unidos se toma la aparición del sumergible como el presagio de una enérgica campaña contra los buques transportadores de municiones. Sir Cecil Spring-Rice—embajador de Inglaterra—protesta ante el gobierno americano contra el permiso que se concede a los submarinos de tomar provisiones en puertos de Norte-América.

Juan Reid, Jr. conocido con el nombre de "padre del golf en los Estados Unidos," muere en Yonkers, Nueva York, a la edad de setenta y seis años.

Octubre 8.—Un representante de un gobierno extranjero, residente en Washington anuncia que el submarino mercante "Bremen" ha caído en las redes de los ingleses, y que se encuentra en Rosi, en la costa orienatl de Escocia. La tripulación y los oficiales se hallan prisioneros en Inglaterra.

El submarino "U-53" que visitó Newport el sábado y otro sumergible no identificado torpedearon seis buques en aguas de la Isla de Nantucket. Cuatro buques ingleses, un holandés y un noruego fueron hundidos. Cruceros aliados patrullan en busca de los submarinos, mientras los destroyers americanos salvan las tripulaciones que naufragan.

El Profesor Spyridon P. Lambros, de la Universidad de Atenas admite el cargo de primer ministro y forma un nuevo gabinete.

Anuncian que se establecerá una nueva línea de vapores que harán su servicio entre Nueva York y la América del Sur. Los buque saldrán de Nueva York para el Rio Plata, y pasarán por la Ciudad del Cabo.

Octubre 9.—Petrograd avisa que un torpedero ruso hundió dos submarinos alemanes que atisbaban la salida de buques mercantes de puerto Arcángel.

Thomas Mott Osborne, bien conocido por sus tendencias en pro de reformar el sistema adoptado en las prisiones, renuncia de su puesto de Alcaide de Sing-Sing. Se dice que un desacuerdo politico fué la causa de su resolución.

Octubre 12.—Muere loco, el Rey Otto de Baviera, a la edad de 68 años.

Octubre 13.—Se sabe que Pershing ha retirado de México sus fuerzas expedicionarias.

Octubre 14.—Representantes del Japón y Rusia protestan contra el Ministerio de Relaciones Exteriores de la China, por haber concedido a los americanos, la empresa de construir el ferrocarril de Feng-Cheng a Lanchow-Fu.

Los gobiernos de Francia e Inglaterra rehusan ceder a las demandas de los Estados Unidos en lo tocante a abrir la correspondencia americana dirigida a países neutrales.

Octubre 15 y 16.—Sin sucesos dignos de especial mención.

Octubre 17.—Cediendo a los alemanes, el gobierno suizo prohibe a las factorias que vendan a los aliados, municiones fabricadas con acero o carbón alemán.

Octubre 18.—El Secretario Polk del Departtamento de Estado, anuncia que el texto del memorándum sobre el caso del "Lusitania" será publicado después de las elecciones.

# IMPRESIONES DE UN NEUTRAL

## NOTAS DE UN VIAJERO

Sin vacilaciones ni temores, Inglaterra sigue dictando su ley a los neutrales, sometiendo su existencia nacional a sus conveniencias y disponiendo a su capricho de sus intereses más vitales. Hoy arruina los productores de café brasileños impidiéndoles exportar sus cosechas a Holanda; mañana negará carbón a España; después pignorará a un señor Morgan cualquiera la riqueza mueble de la Argentina o del Perú.

Demostró su impotencia fabril y su pobreza comercial; fracasó en las industrias y no pudo sustituir ni el seis por ciento de las exportaciones alemanas. Carece de suficientes medios de remediarla. Conoció que "no hay de comunicación, la campaña submarina le resta diariamente valiosos elementos, quiere abrirse mercados a fuerza de ofrecimientos y promesas para el porvenir, niega créditos y no abandona su secular orgullo y su ilimitada vanidad. Y aquí cabe una pregunta: ¿ en qué funda todo ésto?, ¿qué apoyo, qué base, qué fuerza efectiva pueden contribuir a la realización de sus fines?

Los anglófilos ensalzan el poder naval británico, su prestigio sin límites, su fuerza moral indiscutible y su riqueza incalculable. Aún admitiendo, (sin conceder), que partidarios de la omnipotencia inglesa tengan algo de razón, falta observarles que la guerra ha causado muchas sorpresas y ha modificado muchas cosas que se creian eternamente seguras.

Las derrotas británicas se cuentan por decenas y sus desastres político-militares han debilitado su prestigio de manera demasiado sensible. Su fuerza moral se quedó en los Dardanelos y en Mesopotamia y sus riquezas se disiparon en humo y en sostener a Rusia, Bélgica, Rumanía, Servia y demás beligerantes necesitados, y gran parte de ellas yacen n el fondo del mar o en los cofres de los grandes banqueros newyorquinos.

El Coco británico ha desaparecido, pero aún "brinca" acá y acullá, imponiendo su voluntad a la sombra de la bandera imperial, que todavía encubre los caprichos londinenses. Ya no tiene garras ni puede dar zarpazos funestos, pero no cesa de fruncir el ceño, de amagar y de adoptar posturas quijotescas. Para los aliados, para los que no supieron independizarse a tiempo de esa tiranía, para los que carecen de elementos de vida o de comercio propios, eso basta y sobra. Obedecen (maldiciendo) y anotan a su crédito una venganza más que ejercer.

* * * *

Lo que la gran Bretaña hace lo hacen también otros, y con el mismo fin. Los norte-americanos y los japoneses buscan mercados, y buenos mercados que les compren su producción sobrante. También fruncen el ceño, también enseñan los colmillos. En menor escala, Francia quiere hacer lo propio. Todos tienen el mismo objeto, acarician iguales intenciones. Alemania era la nación exportadora más fuerte (después de Inglaterra). ¡Sus con ella! Hay que destruir su comercio, nulificarlo, imposibilitarlo para el porvenir, y sobre todo, heredarlo en vida. Ningún aliado ni aliadista, ningún neutral ni germanófilo, ningún indiferente ni imparcial deben adquirir productos alemanes ni comerciar (directa e indirectamente) con Alemania. Nadie puede sostener relaciones mercantiles, personales o sociales con súbditos del Kaiser y de sus aliados. Lo existente debe destruirse y lo futuro evitarse, so peua de muerte comercial, civil, política y financiera.

Los Estados Unidos no han recurrido todavía a las famosas **"Listas Negras"** que inventaron los ingleses en un momento de mal humor, pero ya llegarán también a adoptarlas. Solamente que serán mucho más extensas, y lógicamente contendrán nombres ingleses y franceses, lo mismo que alemanes y austriacos. Cada quien trabaja para sí y los demás que frían espárragos. Los norte-americanos celebran la saña aliadista y el furor británico pues eso redunda en su beneficio, y nunca se opondrá a las guerras comerciales europeas. Los gananciosos serán ellos y (en otros campos) los japoneses.

Lo más curioso de todo ese lío que arruina a dos Continentes, es que se lucha contra un enemigo que permanece quieto y sabe que no se puede sustituir su fuerza exportadora. ¿Qué reciben los pueblos de América, de Inglaterra y Francia? Nada, o casi. Raros buques mercantes cruzan el Océano llevando las mercancías que antes vendían casi exclusivamente las fuertes casas de Hamburgo y Bremen. Contados son los productores que pueden sustituir ventajosamente los que llegaban a playas americanas en los inmensos transatlánticos germanos. El movimiento de pasajeros es nulo. Los comerciantes neutrales, reducidos a la triste necesidad de tener que adquirir artículos norte-americanos, (caros y generalmente malos), o esperar meses y años la llegada de productos anglo-franceses que cuestan un sentido y vienen en cantidades microscópicas, prefieren limitar sus negocios y esperar el restablecimiento de la normalidad, es decir, el regreso de la producción alema na, que en muchísimos casos había llegado a competir victoriosamente con todas las demás.

La guerra submarina cuesta a la Gran Bretaña millares de buques mercantes, que mañana serán otros tantos elementos de que carecerán los ingleses para reanudar sus exportaciones, mientras que Alemania internó la mayoría de su flota mercante y la encontrará lista para llevar a sus antiguos clientes la enorme producción acumulada durante la guerra. Francia nunca tuvo mucha importancia naviera y sus exportaciones hace veinte años que disminuyen sensiblemente. Los demás aliados, excepto Italia, que

dió pasos agigantados y subió a un nivel comercial asombroso, no cuentan gran cosa, mientras que Alemania dispondrá de la fuerte cooperación austro-húngara. ¿Quién está y estará en mejores condiciones para una lucha económica aquende el Océano?

* * * *

Las amenazas no son hechos. Todo parece indicar que "la guerra no modificará sensiblemente el mapa de Europa, y que muchas cosas se quedarán en tal estado. "El último hombre y el último centavo," es frase demasiado trillada. El día que Dios se canse de presenciar barbaridades, o las mujeres impongan su voluntad, la Paz se firmará a pesar de todas las injusticias habidas y por haber. La perfección humana está aún muy lejos y no será ésta la última guerra que verá enfrentarse razas y pueblos. Sin entrar en detalles bélicos, ni avanzar juicios prematuros, la lógica enseña muchas cosas y hace creer que la contienda actual terminará sin grandes cambios políticos, ni imposiciones financieras. Quedarán los inevitables recuerdos de toda lucha tan ruinosa. Mutilados, sepulcros, viudas y huérfanos, destrucciones, cenizas, ruinas, pero dentro de treinta años la naturaleza y las energías humanas habrán curado las heridas, olvidado los muertos y reconstruido lo dañado.... Unicamente no cesarán las ambiciones ni desaparecerán los odios....

Más fuerte que nunca, la vida tornará por sus fueros y la normalidad se restablecerá en todas partes. El trabajo hará olvidar pérdidas y dolores; la Religión remorginará penas y rencores.

Dormirán los submarinos y las aeronaves, los acorazados y los torpederos. El mar volverá a ser el dominio de los barcos pacíficos, alegres, ricos, que llevarán doquiera los frutos de los esfuerzos humanos. América verá renacer sus antiguas éras de oro. A ella afluirán los productos de que siempre necesita. Se iniciará la más dura competencia comercial, que los Estados Unidos tratarán de vencer con el injusto apoyo de Doctrinas, Enmiendas y Tratados atentatorios a todas las libertades. Inglaterra no tendrá ya que prestar, pero no por eso renunciará a cobrar por medio de sus cruceros. Y los demás obrarán en consonancia....

En lejanas playas los pequeños japoneses ensancharán su poder, perfeccionando sus preparativos para luchar contra los blancos que les disputan la hegemonía del Pacífico y contra los amarillos que no les consienten nuevos y enormes desarrollos territoriales. La lucha será intensa, pero, ¿con qué elementos y con qué productos la llevarán a cabo los que hoy son dueños de los mares?

A pesar de sus "Listas Negras," los ingleses venden lo poco que les sobra a cualquier enemigo. Son gente práctica y comprendieron la razón. Si hoy se niegan a comerciar con buenos clientes, éstos tampoco les comprarán nada mañana, y mandarán su dinero a Alemania. Desde luego se nota una debilidad, un fuerte lado flaco. Para remediar esa situación anómala, la gran Bretaña tendrá que volver a la normalidad, pero ésta no le será muy favorable, porque ya no cuenta con los elementos de antes.

Todo está en favor de un rápido regreso a la hegemonía comercial alemana, con la única diferencia que los Estados Unidos ocuparán una parte del antiguo lugar inglés. Y la famosa lucha económica, que Francia pretende llevar adelante valiéndose de cualquier medio, habrá fracasado de la manera más lamentable. Unos se alegrarán y otros lo sentirán, pero la lógica se impone siempre, y en terrenos bien preparados y abundantemente sembrados no pueden faltar frutos. Nadie ignora la propaganda y la labor patriótica que los alemanes llevaron a cabo en América. ¿Cómo destruir ese edificio levantado sobre rocas, sostenido por las energías de un gran país y apoyado en la riqueza nacional?

* * * *

Los Aliados, con Inglaterra a la cabeza, cometieron errores que frisan en lo ridículo. Pretendieron dictar la ley al mundo entero, olvidando que en todas partes hay ideas que respetar, fuerzas ocultas que combatir y voluntades que ganar. Hicieron alarde de fuerza y de riqueza, y despreciaron los únicos métodos verdaderamente prácticos que llevan al éxito. No respetaron nada ni a nadie y pisotearon burlescamente los derechos de los neutrales. Los atropellos británicos alcanzaron límites desastrosos. Los Estados Escandinavos fueron los que sufrieron más. La liberal Francia, madre de todas las libertades, semiarruinó los pueblos sud-americanos. Censuras por acá, detención de vapores mercantes por allá, control de la correspondencia más lejos. Así, nadie se capta amigos. El día que los anglo-franceses se apoderaron de los sacos de correos neutrales y establecieron la censura sobre el tráfico postal internacional, ese día marcó la mayor de las derrotas aliadas y ganó a la causa teutona millones de americanos que antes simpatizaban con la aliadista.

Alegan en Londres, en París, Roma y Petrograd que los alemanes cometen violencias, horrores y atentados



## PARA PROTEGER LOS TESOROS DE VENECIA




A fin de proteger los innumerables tesoros artísticos que encierra Venecia, los dirigibles italianos se mantienen en constante vigilancia. En nuestro grabado aparecen la Torre de Campanilo de San Marcos y un dirigible de la escuadra aérea de Víctor Manuel.

incalificables. Puede ser cierto, pero si el vecino es un pirata y un asesino, no hay razón para que lo sea otro también. El respeto al derecho ajeno es indiscutible, mucho más cuando las víctimas resultan ser neutrales pacíficos y tranquilos, cuyas simpatías y cuyo apoyo moral son precisamente las cosas que más se buscan y necesitan.

Los Estados Unidos han explotado la guerra inundando Europa de armas y municiones. Vendieron sus productos homicidas a uno de los bandos porque el otro no está en la posibilidad de adquirirlos, que si lo estuviera, también habrían abarrotado los puertos alemanes de cañones y explosivos. Ese comercio, que los puritanos yanquis no desdeñan ni desprecian, no impide que la causa aliadista sufra fuertes quebrantos en casi todo el territorio federal. ¿Por qué? Por las mismas razones que los sud-americanos alegan para quejarse de los atropellos anglo-franceses.

Además, nadie ignora que todo necesita su presentación. Una bellísima mujer desmerece si no luce elegantes atavíos. Una hermosa alhaja requiere un rico estuche. A la mejor producción artística o literaria le hace falta anuncio y réclame. En la época en que vivimos, y particularmente en el nuevo Continente, la propaganda se ha enseñoreado de todos los ambientes, y sin ella el fracaso es irremediable. Los alemanes no repararon en gastos; no ahorraron medios; no perdonaron audacias; no escatimaron hombres excepcionales. Al principio de la guerra se sintieron rodeados de una pesada atmósfera contraria. No desmayaron, no se dieron por vencidos. Con su reconocido arrojo, lucharon sin descanso y sin reparos. Prensa, cátedra, púlpito, tribuna, todo fué utilizado. Se sacó partido del comercio, de la finanza, de las industrias, de la religión, de la agricultura, de la sociedad. El oro rodó sin contarlo. Las iniciativas no tuvieron límites. Se aprovechó lo bueno y lo malo, lo grande y lo pequeño. Y el éxito fué asombroso. En los Estados Unidos la causa germana ha ganado el treinta y tres por ciento de sus antiguos contrarios, y entre los pueblos latinos la proporción es todavía más fuerte. Hay nación en que apenas quedan aliadófilos....

Los motivos de estos triunfos son claros y evidentes. Alemania hizo lo que debía, porque comprendió su situación y estudió a fondo los medios enemigo pequeño" y se esforzó en atraerse voluntades. Su trabajo propagandista es tan notable como su capacidad estratégica. Dicen que los alemanes no pueden ser amigos de nadie porque no lo son ni de sí mismos. Puede ser, pero han demostrado lo contrario. Salvo raras excepciones, su conducta fué ejemplar en todas partes y sus partidarios y admiradores se cuentan por millones. ¿Por qué no siguieron ese camino los anglo-franceses? (Nótese que no mencionamos los demás aliados porque han observado otra conducta o se mantuvieron alejados de manifestaciones activas y dignas de ser tomadas en cuenta).

* * * *

Los ingleses se creen superiores a los demás pueblos. Este es un axioma archi-conocido. Los franceses se creen adorados por el resto de la humanidad. Nunca dudaron de que su causa es la del mundo entero, nunca pensaron que sus adversarios podían también contar con simpatías neutrales. El orgullo británico no respeta opiniones, ideas, inclinaciones. Está acostumbrado a imponerse, a ser humildemente servido, a vencer toda resistencia y toda rebeldía. No le importan las enemistades y las antipatías. Tiene fe en el prestigio de su bandera y en el alcance de sus cañones navales. Lo demás no le importa. Ciegamente, tontamente, cree que aún estamos en pleno siglo antepasado y que Londres es la capital del mundo.

¡Qué cambiadas están las cosas! No lo ignoran algunos notables cerebros ingleses, ni lo ponen en duda muchos hombres públicos de sus extensas colonias. Tratan de hacer comprender la razón a sus conciudadanos, se esfuerzan en abrirles los ojos, pero tropiezan siempre con el tradicionalismo británico, que es más fuerte que todas las evidencias. Acá y allá, en los centros más comerciales y en los ambientes más dudosos, Inglaterra no dejó de realizar algunos esfuerzos propagandistas, pero no llegaron ni con mucho a poderse enfrentar con los alemanes, y se han presenciado hechos desastrosos para el porvenir y el prestigio británicos. En Sud-América, a pesar del oro inglés sembrado con harta prodigalidad se acentúan la enemistad y el odio hacia todo lo que huele a británico; y en los Estados Unidos, donde se llevaron a cabo los mayores trabajos propagandistas, cada día se acentúa más el sentimiento nacional, lo que en ese país equivale a la anglofobia.

Los franceses contaron con su historia, con sus hermosas páginas de altruismo, con vínculos de sangre y con los lazos de la raza. Todo eso ya no vale gran cosa, aunque hay numerosas excepciones. En localidades donde el sentimiento francófilo llegaba al entusiasmo, hoy apenas agoniza, necesitando de grandes empujes para que no desaparezca por completo. Y así, unos por orgullo nacional (que les impide ver la realidad de las cosas), y otros por inconsciencia (que les costó ya la pérdida de su antigua hegemonía intelectual), no se cuidaron de los escollos del día, dejando que otros ocupasen su puesto. ¿Cómo volverlo a recuperar?

Sin temor de equivocarse, es fácil afirmar que cada país aliado no puede pensar en los grandes problemas del porvenir, porque lo preocupan los cuidados de sus luchas intestinas o sus arreglos con los demás combatientes. Inglaterra y Rusia tendrán siempre diferentes horizontes. Francia tratará a cada momento de embrollar la política y el progreso de Italia. En los Balkanes es difícil que cese la anarquía y se lleguen a conocer la lealtad y la moralidad pública. Inglaterra y Francia no zanjarán tan fácilmente sus antiguas dificultades, ni podrán ser completamente desinteresadas con Bélgica. Hay demasiados intereses encontrados; demasiadas ambiciones; mientras que los alemanes tienden a un solo fin. Han renunciado a la germanización universal, pero no abandonan su único ideal. Vencer por y para su país. Todos los demás problemas son secundarios y por ahora se dejan a un lado.

Naturalmente, no hay desperdicio de energías y de fuerzas nacionales. Se trabaja y se lucha en íntimo contacto, de pleno acuerdo. Y ésto es un gran aliciente y un poderoso factor para la victoria final. Los aliados pierden tiempo y arrojo en conferencias y congresos; en politiquerías y combinaciones más o menos diplomáticas. Quieren que hasta el Santo Padre tome parte activa en la guerra, y ya no llegan a entenderse entre sí. Es lógico que sufran reveses y cometan errores que a veces son irremediables. Sin la unión, no hay fuerza; y sin ésta, jamás habrá triunfo.

* * * *

A vuela pluma, y errando de Norte a Sur, he recogido estas impresiones netamente neutrales. Son el fiel resultado de observaciones prudentes, bien calculadas, como cintas cinematográficas que lo impresionan todo, sin más mérito que la exactitud. Mis apuntes son algo heterogéneo, variados, tal vez sin eslabón. En cambio son sinceros como la misma Verdad y exentos de toda pasión. Convendrán a unos; disgustarán a otros. Así es de todo.... ¿Quién ha alcanzado la perfección necesaria para sentar artículos de Fe y ser aceptado como divinidad infalible? Unicamente Cristo, que por ello murió crucificado.

New Orleans, La., noviembre 1916.

**Roberto S. TÉLLEZ.**

# LA FELICITACION

## De "La Actualidad" al Señor Presidente de la República, Licenciado Don Manuel Estrada Cabrera.

El día 21 del presente noviembre, Guatemala festejará el aniversario del natalicio del señor Licenciado don Manuel Estrada Cabrera. Los pueblos todos de la República se preparan a manifestar en esta fecha al digno mandatario su adhesión y sincero afecto. Ya en las pasadas elecciones demostrados quedaron con matemática evidencia la verdad de tal adhesión y la sinceridad de tal afecto, al obtener el Licenciado Estrada Cabrera una unanimidad de votos nunca contemplada en elecciones anteriores. Al triunfo sucedieron los festivales con los que los diversos clubs políticos de la República lo celebraron, y terminadas las elecciones presidenciales, los pueblos volvieron a la vida del trabajo, siempre bajo el amparo de la paz. La concurrencia inusitada de electores y la unanimidad absoluta de votos demostraron que Guatemala entera en esta hora de prueba para los pueblos todos de la República, se encuentra convencida de que solo la continuación del señor Estrada Cabrera al frente de sus destinos puede salvarla de los muchos peligros de que se halla rodeada, peligros que toman forma tangible en el largo período de anarquía sufrido por la hermana república del Norte, y en la lenta pero segura succión que sufriendo está alguna de las hermanas repúblicas del Sur, cuyos desnaturalizados hijos la han vendido al extranjero. Bajo la hábil dirección de nuestro ilustre mandatario la nave política guatemalteca va navegando por el océano de la vida hacia las risueñas riberas del progreso, progreso material que se sintetiza en el aumento de las vías de comunicación, en el glorioso revolar por los aires de los aeroplanos, en la suntuosidad de los edificios públicos que constantemente se construyen, y progreso a la vez moral que se sintetiza en el apostolado de la enseñanza, en la dignificación del maestro, en la fundación y sostenimiento de las grandiosas fiestas Minervales, en la redención del indio agobiado por cargas de peso insostenible, y que durante centurias ha arrastrado cadenas de opresión y tenido "hambre y sed de justicia." En el horizonte político de la América se destaca la figura del Licenciado Estrada Cabrera tremolando una bandera que es blanca porque es la bandera de la paz, que es luminosa, porque es el pendón del progreso, que es pura porque es la enseña de un pueblo joven que anhela vivir dueño de sus derechos y consciente de sus deberes, que es santa porque es el pabellón sagrado de la instrucción del pueblo, la más noble y bella de las conquistas del mundo moderno. Justamente, pues, el pueblo guatemalteco se prepara a festejar a su mandatario el día 21 del actual. El afecto y la adhesión de los particulares, la admiración y el reconocimiento de los pueblos harán resonar en ese día en derredor del señor Presidente de la República, el caluroso aplauso a que le ha hecho acreedor su labor realizada durante los varios años de su actuación política. Irán hacia él los niños y los maestros para saludarle como creador de los festivales de Minerva, los obreros como fundador de la Caja de Ahorros, y Guatemala entera como sostenedor de la paz y guía del progreso en esta región de la tierra centro-americana. Y anticipándonos a las mil felicitaciones que él recibirá en ese día, nosotros nos complacemos en enviarle desde estas columnas nuestra felicitación más sincera, suplicándole acepte los votos que por su ventura personal formulamos, y el respetuoso saludo que le envía.

"LA ACTUALIDAD."

# CRONICA HEBDOMADARIA

Por la Secretaría de Relaciones Exteriores. Acuerdo acerca de los pasaportes. El señor Ministro en viaje.—El triunfo de Eros entre nosotros. Fundación de nuevos hogares. — El nonagenario emperador del Austria prometiendo derechos a la noche.—Importante problema educativo. — Los cantantes que cantan en persona.

**Por la Secretaría de Relaciones exteriores.—Acuerdo de los datos que ha de contener en lo futuro el pasaporte extendido al viajero.—El señor Ministro de Relaciones Exteriores va a San Francisco, California.** — Recientemente el señor Presidente Constitucional de la República por medio de la Secretaría de Relaciones Exteriores ha expedido un acuerdo que literalmente dice: "Palacio del Poder Ejecutivo, Guatemala, 27 de octubre de 1916.——Siendo conveniente en las actuales circunstancias dictar las medidas del caso a efecto de que todas las personas que deseen obtener pasaportes en esta República lo consigan en forma tal que se identifiquen en otros países, comprobando a la vez su nacionalidad y última residencia: El Presidente Constitucional de la República. Acuerda: 1º—Que en los pasaportes que la Secretaría de Relaciones Exteriores expida se haga constar del modo más completo y detallado la filiación del solicitante, el lugar de nacimiento, la nacionalidad y demás circunstancias del caso, debiendo llevar cada uno la fotografía respectiva, y, si posible fuere, la firma del portador. 2º—Cada pasaporte causará al interesado dos pesos oro americano (2 o. a.) por derechos de expedición quedando incluido en esa suma el valor de la fotografía que deberá suministrar el Ministerio de Relaciones Exteriores. 3º—Quedan exceptuados de esta disposición y del pago de los derechos aquí establecidos las personas que se dirijan por tierra a cualesquiera de las otras Repúblicas de Centro-América, quienes podrán obtener paasportes en la forma acostumbrada. 4º—La presente disposición entrará en vigor quince días después de la fecha de su publicación. Comuníquese: **Estrada C.**——El Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores: **Luis Toledo Herrarte."**

El señor doctor don Luis Toledo Herrarte, Ministro de Relaciones Exteriores, ha partido por el tren del Norte con dirección a los Estados

Unidos, acompañado por su bella y distinguida esposa doña Eugenia de Toledo Herrarte. Según dice un diario local, va el señor Ministro a San Francisco, California por motivos de falta de salud de su hijo.

****

Eros, el alado niño, símbolo antiguo del eterno amor humano que traspasando con flechas los juveniles corazones, ha trabajado activamente durante el presente mes de noviembre, o, más bien dicho, ha visto coronados ahora sus anteriores trabajos, puesto que ante la Ley y ante el Altar han ido y continúan yendo muchas parejas de novios a dar a sus amores la solemnidad del contrato y la sanción del sacramento. Atareados hánse visto en los pasados días los empleados de la Jefatura Política y los señores párrocos para despachar los expedientes matrimoniales, y con frecuencia han resonado en oídos de amantes las solemnes fórmulas en las que ya con citas de artículos del Código Civil y con paternaels exhortaciones de la autoridad departamental, o ya con preces del Ritual y palabras de San Pablo, el magistrado y el sacerdote vienen a autenticar lo que hace tal vez un año se dijeron los ojos, lo que oyeron millares de veces los árboles y flores del Parque Central en las noches de concierto, lo que escucharon "porque las paredes tienen oídos" los muros del Salón cinematográfico y del Teatro Colón, lo que ya sabían "de memoria" los hierros del balcón de la amada, el "te amo" y "el te adoro." tres variaciones únicas y distintas de una misma sinfonía musical que resuena por el mundo a pesar de los gases asfixiantes de los soldados de la **kultur** y de la **vebórrea** que aqueja a los señores ministros de los países aliados y a muchos que sin ser ministros y sin ser de aquellos países son y se titulan sin embargo **aliados.** Cosa tan divertida para **nos** los verdaderos neutrales, como aquella de los señores que sin saber jota del idioma de Goethe y sin haber estado jamás por las tierras que baña el Rhin y sin saber casi por dónde corre éste, ni cuáles son los límites del germánico imperio, ni cuál su historia, ni cuál es su gobierno y ley, ni casi cómo se denomina la capital suya, se llaman a sí mismos, seria y campanudamente, **alemanes** siendo España el país más rico en esta clase de "alemanes que no saben alemán," por razones que la estadística podría explicar muy fácil y numéricamente con las cifras de los analfabetas, la historia con las aspiraciones de los carlistas y la imaginación popular con la leyenda creada del peñón de Gibraltar devuelto a España.... Pero ya cuáan lejos está el citado peñón de los amantes y del amor, aunque allá como en todas partes debe necesariamente haber amantes y haber amor. Mas en nuestra crónica solo y únicamente queríamos referirnos a los de nuestra tierra, a las jóvenes y simpáticas parejas que en estos días de noviembre han contraído o a contraer **van el sagrado lazo.** Vayan a todos ellos nuestra más cumplida y sincera enhorabuena y los fervientes deseos de **"La Actualidad"** porque sea el amor la sólida base de la felicidad futura en los nuevos hogares.

****

El nonagenario Emperador del Austria que ha sufrido tantas derrotas en los ya largos años de su imperio muéstrase ahora magnánimo para con sus súbditos de Galicia. En una carta escrita de su imperial puño y de su no menos imperial letra ofrece solemne y categóricamente que una vez establecido el "estado independiente de Polonia" él está dispuesto a conceder a Galicia el derecho de manejar sus propios asuntos internos. El señor Emperador es precavido en sus promesas. Bien ouida de fijar condiciones fáciles y plazos seguros. "Cuando ya esté establecido el estado independiente de Polonia." Lo que traducido **al chapín** quiere decir eso de derechos en Galicia será **a la noche.**

****

En el número que recientemente ha circulado de la preciosa Revista, **Centro-América,** órgano de la Oficina Internacinola Centro-Americana, se encuentra un interesantísimo estudio del señor E. Alvarez, publicado ya en la **Revista de la Enseñanza** acerca del tema sugestivo para todo centro-americano: ¿Es conveniente instruir y educar a nuestros niños y a nuestros jóvenes en el extranjero? ¿Ha dado opimos frutos la costumbre adoptada por muchos padres de familia salvadoreños sobre enviar a sus hijos al extranjero con fines educativos? Solo un fragmento está publicado en la Revista citada de este artículo y ojalá lo fuese íntegramente el estudio, pues ahonda con gran precisión y profunda lógica uno de los puntos más importantes en materias educativas de los niños pertenecientes a familias ricas. El autor del citado estudio se pronuncia, haciendo por supuesto las salvedades y excepciones del caso, contra la costumbre de enviar a los niños al extranjero cuando con ellos no pueden ir las familias para seguir de cerca los padres el proceso educativo del niño. Tiene frases muy justas yestudia sin apasionamiento alguno la cuestión del internado de los alumnos, condenándolo por anti-higiénico por cohibitivo de la libertad que debe ser una de las palancas que a manejar aprender debe el niño para mover después las moles que puedan presentarse a su paso en la vida. Sin libertad individual, regulada su vida de manera matemática, alejado de la familia que no puede desde lejos darle calor de nido, el niño interno en un colegio va teniendo puntos de contacto, similitudes de costumbres y de afectos son el soldado de guarnición, con el marino, con el fraile y aún con el presidiario.' M. Saint-Claire Deville en la Academia de Ciencias Morales y Políticas, llamaba ya la atención de los pensadores acerca de los graves problemas morales que encierra la cuestión del internado y de lo pernicioso que éste a la larga resulta para los niños.

En cuanto al sistema de poner a los niños como externos en los colegios del extranjero y que vivan en una pensión o al cuidado de alguna familia, el autor del citado artículo opina, fundándose en hechos y estudiando costumbres, que es difícil que en el exterior, alejado de la paternal autoridad, sujeto tan solo a una tutela en la que tal vez haya más interés que cariño, más deseo de complacer al joven que de educarle, pueda éste permanecer sin peligro, rodeado de tantos como hay en las vastas capitales europeas o en las grandes ciudades norte-americanas.

El sistema ideal para el autor sería aquel en el que junto con el joven o el niño pudiese partir al extranjero por todo el tiempo que debiese durar el aprendizaje, la familia, o siquiera, el padre o la madre; pero él mismo reconoce que salvos casos excepcionales, sería difícil para todos e imposible para muchos, un alejamiento indefinido del lugar donde tienen sus negocios e intereses y donde se encuentran ligados por mil vínculos sociales. Por otra parte, el autor hace ver el grande error que se comete al educar al niño en un medio que no va a ser aquel en el que se desarrolle su vida. Fase impórtantísima del problema es ésta y la que más debe hacer meditar a los padres de familia. La escuela no es ni puede ser otra cosa que la antesala de la vida. Educado el niño en Europa o en alguna urbe norte-americana al regreso a su patria, tiene que adaptarse al medio y esta adaptación es por la general dolorosa y siempre difícil. En el desprecio con que los recién venidos del extranjero miran todas las cosas de la patria, las costumbres, las poblaciones y los pobladores, puede verse claramente la superioridad de que se creen investidos por el hecho de haber sido educados fuera del país, del país en el que deben trabajar y en el que probablemente deberán permanecer hasta morir. A nuestras pequeñas patrias centro-americanas sucede con muchos (conste que no decimos con todos) los que a educarse van al extranjero, lo que acontece a los padres pobres y rústicos, cuyos hijos por azares de la suerte o veleidades del destino, cuando no por medios innobles o reprobables, logran ascender algunos peldaños en la escala social y después miran con cierto desprecio a sus progenitores y se avergüenzan de presentarse como hijos de quienes son. No es muy común entre los jóvenes educados en el exterior el reconocer que su país por pobre y pequeño que sea, por atrasado que se le suponga, es siempre su **Patria,** aquella cosa tan grande, tan noble, tan augusta, por cuyo progreso se debe luchar, y por cuya gloria se debe morir.

Entonces dirá alguien, si tantos son los inconvenientes de la educación en el extranjro, lo mejor será no mandar allá a los jóvenes y privarles por completo de los adelantos y conocimientos que pudieran adquirir fuera del país! No es esa la conclusión del autor no podría serlo la de un hombre que tuviese nociones de lógica. Educado el niño **en su país,** amando a **su**

MARROQUIN HNOS. "CASA COLORADA" ... EDITORES ...

LITERATURA, ARTE Y CIENCIA

MARROQUIN HNOS. "CASA COLORADA" ... EDITORES ...

# LA DESTRUCCION DE LA PRIMERA CIUDAD DE GUATEMALA

## VII y último

### Ascensiones modernas al Volcán de Agua.

La ascensión al volcán de agua se ha hecho más fácil y común a medida que han transcurrido los años; ha disminuido la vegetación en las faldas de la montaña y se han construido caminos que permiten subir a caballo hasta la cúspide, sin detenerse a respirar a cada dos o tres minutos como le ocurrió a Stephens el año 1840.

Ya hemos dicho que la primera ascensión histórica es la que hizo el Padre Remesal en 1615. Stephens asegura que en las piedras y rocas del cráter leyó la fecha de 1548, indicio de que en dicho año subió allí algún atrevido viajero, y si tal fecha no es equivocada, sería aquella la ascensión más antigua de que se conserva noticia. Es indudable que los indios de San Juan del Obispo y de Santa María de Jesús, están realizando excursiones a la cumbre del volcán desde tiempo inmemorial, pero no es fácil que lo hayan hecho antes de 1548.

John L. Stephens, Encargado de Negocios de los EE. UU. en Centro-América, vino a Guatemala en 1840, recorrió todos los lugares interesantes, visitó las otras Repúblicas del Istmo, reconoció el rio San Juan de Nicaragua, donde hacía Mr. Baily los estudios del Canal, y dejó escrita la relación de su viaje en dos volúmenes de gran mérito, que pueden considerarse como la obra más importante que viajero alguno ha escrito acerca de estos países. En el mes de diciembre de 1840, Stephens visitó la Antigua y en un día nublado y húmedo ascendió al sober-

---

**país,** seguida su carrera **en su país,** el autor no ve inconveniente en que en un viaje al extranjero, en dos o tres años de estudios en Europa pueda aumentar el caudal ya adquirido de ciencia, llegar a un perfeccionamiento que en su patria no fuese posible. Pero entonces ya la labor es, como diría un arquitecto, de decorado y no de construcción. Los largos años de colegio y de escuela profesional tenidos al lado de la familia, la vida **vivida** en la patria, no podrían ser olvidados por un año, por dos o por tres de estancia en el extranjero. Muy diferente es para un niño alejarse de su país y de su familia a los ocho o diez años y tornar a los veinte o veintidós, siendo ya en todo y por todo **un extranjero,** que partir a los veintidós un joven, darse lo que los antiguos llamaban un **baño de Europa** y regresar al país donde ha sido educado y donde va a luchar y a vivir. Pero la conclusión verdaderamente práctica del autor es la siguiente: nada de gritos ni exclamaciones de los padres de que "aquí no hay colegios," "aquí no hay maestros." Si no hay colegios, a fundarlos. Si no hay maestros, a buscarlos y sobre todo, a.... pagarlos. Porque ésto es lo célebre, lo famosísimo entre muchos padres de aquellos quejosos, de los que mandan sus hijos al extranjero. Allá pagan con gusto y sin regaetar lo que les pidan en los colegios. Aquí los maestros deben vivir del aire o poco menos. Hay padre de familia que mandó sus hijos al exterior porque "aquí no habían colegios".... y el señor ese era de los que se **ponían furiosos** si el pobre director le cobraba las vacaciones, cuando sus hijos estaban en Guatemala. Porque todavía hay, caros lectores, quienes crean que en noviembre y en diciembre los directores y maestros deben guardar una rigurosa dieta.... Y esto de los padres **chuchos,** o codos, o agarrados o como querráis llamarles, no es cosa peculiar a nosotros ni propia de nuestros tiempos, pues cuenta Diógenes Laercio en la vida de Aristipe, filósofo griego discípulo de Sócrates y fundador de la Escuela Cirenaica que se llegó a su biógrafo un padre de familia y le rogó que le tomase a uno de sus hijos para enseñarlo. Habiéndole pedido el filósofo quinientas dracmas por estò, el padre se fué como nosotros decimos vulgarmente de **espaldas** y dijo que por un precio menor él podría comprar un esclavo. Cómpralo dijo tranquilamente el filósofo y así tendrás dos, aludiendo a que la ignorancia sería una perpetua esclavitud para el hijo. A ese mismo Aristides o Aristipe se llegó otro padre de familia (que por lo visto debe haber sido antepasado de Gedeón) y le preguntó qué conseguiría su hijo si él lo instruía, a lo que el filósofo contestó : si ningún otro fruto alcanza, ciertamente conseguirá éste: que en el teatro no se sentará una piedra sobre otra, pues las gradas de los teatros antiguos eran como las de nuestra plaza de toros, de cuya **botada** afortunadamente ya no se ha tratado, construidas de piedra.

* * * *

Desearía, lector, me dijeses si estás leyendo "en persona," pues abrigo mis dudas acerca de ello, y pregúntote ésto, porque en un anuncio del Teatro Variedades correspondiente a la función dada el domingo dice: "Gran Acto de Concierto por los artistas en **persona,** señora, etc., etc....." y me he estado pensando en cómo podría dar un artista un concierto, no haciéndolo **en persona.** Podría hacerse realmente por medio del fonógrafo, pero entonces ya no sería el artista sino el aparato quien diese el concierto. Si hay algo para lo que en verdad creo no puede darse poder general o especial, es para cantar. Por medio de apoderado o representante legal pueden hacerse muchas cosillas en la vida, incluso casarse, que es cosa bastante complicada, pero lo que es cantar no sabemos que nadie lo haya hecho por poder, y por ello no vemos la necesidad de advertir al público que los cantantes lo harian "en persona," a no ser que no hayamos entendido bien la palabreja ésta y "en persona" sea algún traje especial con el que los artistas vayan a presentarse al público, pues así si ya la cosa varía y cabe el **en** como cuando se anuncia que para tal o cual acto solemne se debe concurrir **en** traje de etiqueta, cuando se cuenta que fulanita de tal sale a la ventana **en desabillé,** o que nuestra madre Eva andaba por los paradisíacos jardines envuelta **en** pieles naturales, eufemismo al que apelaría sin duda, alguna púdica **miss** inglesa para expresar aquel estado en el que al mundo venimos todos los mortales. Mas, según parece, lo **en persona** debe entenderse porque los artistas saldrán al escenario y no cantarán tras de bastidores, no harán, pues de fantoches, aunque cuando de éstos hacen, jamás ni nunca dejan de estar **en persona.** Pero vamos a ver **Clodomiro** dirá alguien, ¿cómo diría usted en un programa que un artista que hace de fantoche, va a dejar de ser fantoche? Pues sencillamente, claramente, poéticamente:

**Por su cuenta** y no como fantoche
tal artista cantará esta noche.

**CLODOMIRO.**

bio Hunahpú, acompañado de un joven guatemalteco y de varios indios de San Juan del Obispo, que le sirvieron de guías. Observa el viajero que ya las faldas del volcán estaban cultivadas en ese tiempo, hasta cerca de la región media, cubierta de espeso bosque y donde el camino se volvió más inclinado y penoso, siendo necesario hacerlo a pié y deteniéndose a cada tres o cuatro minutos para descansar. Almorzaron nuestros alpinistas en un claro del bosque junto a una cruz de madera, hacia las 9, y poco después, bajo una llovizna tenaz y con un camino cada vez más fatigoso y enlodado, prosiguieron bajo la arboleda inextricable. El camino fué hecho y era conservado — asegura Stephens — por los indios que en el invierno suben a la cumbre a procurarse hielo para venderlo en Guatemala. A las diez y media salieron de la región selvosa y entraron a la última parte, descubierta, donde hallaron escasos árboles y mucha hierba y gran variedad de plantas y flores que suministran rico material para el botánico. Ya cerca de la cúspide, a unos 1,000 o 1.500 pies de distancia, desaparecieron en la obsoluto los árbolcs, las nubes eran más compactas que antes, y a las once y media, la expedición llegó a la cumbre y bajó al interior de la plazoleta que ocupa el lugar del cráter.

En las rocas del interior, Stephens leyó varias inscripciones, entre ellas la fecha de 1548. En una piedra cortada halló estas palabras:

Alexandro Ldvert,
De San Petersbrgo;
Edvuardo Legh Page,
De Inglaterra;
Jose Croskey,
De Fyladelfye
Bibymos aqui unas Boteas
de Champana, el día 26
de Agosto de 1834.

Parecía extraño, — dice Stephens — que tres hombres de tan distantes y diferentes procedencias del mundo, se hubieran reunido en la cumbre del volcán para tomar Champagne.

Habiendo aclarado un poco el tiempo, el infatigable viajero hizo un reconocimiento del interior del cráter encontrando el suelo cubierto de hierba, los costados pendientes al rededor alcanzando una altura de cien y ciento cincuenta pies y con gran acumulación de rocas aglomeradas en gran confusión y levantándose en forma de picos inaccesibles.

Stephens, siguiendo la relación de los antiguos cronistas, repite las leyendas de la destrucción de la Ciudad Vieja por el agua y las rocas que el volcán "vomitó" del cráter en 1541; cita las palabras de Remesal, que decía que en aquella ocasión había caído la corona de la montaña, y reproduce la opinión del Padre Torquemada, acerca de que el inmenso recipiente collocado en la cúspide del volcán, se llenó de nieve y de lluvia y se desbordó sobre la infortunada ciudad por la rotura de una de las paredes del cráter.

De las posteriores ascensiones no estamos en aptitud de hacer una enumeración completa, ni mucho menos. A medida que han pasado los años, la empresa de subir al volcán se ha hecho tan sencilla que hasta las señoras han logrado llegar hasta los 14,000 pies que alcanza la cumbre. A veces también, personas de mala constitución, o de corazón débil o enfermo, han sucumbido, víctimas de su curiosidad o de su imprudencia. Hoy se sube a caballo y no está lejano el día en que se pueda hacer la excursión en carros aéreos, que permitan a todo el mundo gozar de la soberbia perspectiva que en los días serenos se descubre desde la cúspide del más hermoso e interesante de nuestros volcanes.

Antes de concluir estos artículos sobre el Volcán de Agua y la ruina de Guatemala, deseamos citar solamente los viajes de Eugenio Dussaussay y Doullfus y Montserrat. El primero reconoció hace como cincuenta años los volcanes de Guatemala, y después de estudiar el cráter del volcán de Agua, se adhiere con sobrada ligereza a la opinión de don Miguel Saravia, autor de un Compendio de Historia patria, donde se dice que la ruina de la capital del reino fué ocasionada por la rotura del cráter del volcán de Agua, que estaba lleno de este líquido. "La prueba de esta aserción — dice Dussaussay,—está en el hecho de que la parte menos elevada de la cúspide y donde infaliblemente tuvo lugar la rotura, mira al pueblo de Ciudad Vieja, desde el cual se ve bien el barranco que formó el agua al descolgarse (!) de aquella altura."

Ya hemos repetido varias veces que la parte menos elevada de la cumbre del volcán, y la que presta acceso al interior del cráter, así como la barranca que desde la cima se dirige hasta la base de la montaña, se encuentran hacia el Norte, sobre el pueblo de San Juan del Obispo, como lo puede comprobar cualquiera que contemple el volcán desde la plaza de la Antigua. La barranca que Dussaussay vió desde Ciudad Vieja es uno de los canales abiertos por las aguas pluviales que se congregan todavía en las faldas, hoyas y otras cavidades del terreno, o que simplemente fluyen en toda la estación lluviosa; pero no llega hasta el cráter, ni llegando podría servir para el derrame no estando por ese lado la rotura de las paredes por donde es seguro que se derramaron los productos de la erupción prehistórica de que ya hemos hablado.

Es extraño que los sabios geólogos Dolfus y Monteserrat, autores de una obra magistral sobre Centro-América, hayan incurrido en el mismo error de observación, aseverando que la barranca que se abre desde el cráter, se dirige hacia Ciudad Vieja. Poco seguros en este punto de la inundación de Guatemala, dicen sin embargo, que la cantidad de agua que pudiera haber encerrado el cráter, "no era en ninguna manera suficiente para inundar el valle" y que la metrópoli pereció por haber sufrido el primer choque. Ciertamente que un depósito de agua de unas cuantas pulgadas de altura, admitiendo que al menos ésto hubiera habido en el interior del cráter, lo que todavía es mucho admitir, no habría bastado ni para humedecer los bordes de la gran cavidad en que se hallaba contenida, y mucho menos para descender hasta 10,000 pies e inundar un valle entero.

En 1883 se publicó en el "Eco del Valle," periódico de la Antigua Guatemala, un importante estudio del señor Licenciado don Juan J. Rodríguez Luna acerca del volcán y la inundación. Este trabajo, reproducido en 1890 en forma de folleto impreso en esta capital, contiene una discusión muy interesante de las opiniones de cronistas y exploradores acerca de las causas de la ruina de la primitiva metrópoli del Reino de Guatemala. Es lástima que ese estudio no se conozca algo más, porque es el primero que se hizo sobre esta cuestión histórica, fundado en buena lógica y en ciencia experimental. Es inútil agregar que el señor Rodríguez no admite otra teoría que la de las avenidas formadas por las lluvias en las faldas del volcán.

**Adrián RECINOS.**

---

En un café:

**Cliente.**—Mozo, esta cerveza me parece muy turbia.

**Mozo.**—¿Turbia? No, señor; es el vaso, que está sucio.

* * * *

He visto una vez—dijo cierto viajero que contaba sus impresiones — a un hombre sin brazos tocar el piano de un modo notable.

—No me extraña eso,—contestó uno de los oyentes,—porque sin haber viajado como usted, veo todos los días a una vecina mía, que no tiene voz, y se empeña en cantar óperas enteras, desde la mañana hasta la tarde.

* * * *

Porque un plato le rompió,
dijo el amo de la Paca
a la chica cuatro letras...
cuatro solamente:—¡Paga!

* * * *

Un capitán manda a su asistente que le traiga las zapatillas.

El soldado encuentra en la antesala a la esposa del capitán y a su doncella. Abraza primero a ésta, y después trata de hacer lo mismo con su ama.

—¡Bribón! — esclama la capitana, — ¿qué haces?

—Me lo ha mandado el capitán; o si no, oiga usted:—¡Señor!, una sola o las dos?

—¡Las dos, imbécil!—contesta desde arriba el capitán.

* * * *

—Nunca puedo hablar delante
de tu primito, Ginés,
pues me interrumpe al instante—
dijo a Margarita, Inés.
—¿Que te interrumpe? ¡A mí no!
—Será porque eres su prima,
pues en cuanto que hablo yo....
¡se me echa al instante encima!

# PUENTE DE VALLECAS: 1898

## DE "NERVIOS DE LA RAZA"

## POR EUGENIO NOEL

IV

Las corridas de toros en el Puente de Vallecas tenían un atractivo singular. Se iba a ellas con la seguridad de "morirse de gusto" que es una muerte genuinamente española o "de risa" que es profundamente saludable. Los aficionados de Carabanchel eran verdaderos adoradores de la fiesta, y su fanatismo, una pasión. Los que venían a Vallecas venían "a ver lo que iba a pasar," que, siendo en Vallecas, tenía que ser "una atrocidad." Al parecer, esta fama procedía de antiguo, y si no en el Puente, en el mismo Vallecas se inspiraron Goya y Lucas para hacer saladísimas aguas fuertes. Así como los toros se llamaban en los carteles novillos-toros, así las corridas se denominaban corridas-capeas. Un billete daba derecho a las siguientes cosas, que de no darlo, se lo hubieran tomado: a merendar o hacerse la merienda en los tendidos; a torear embolados; a arrojar a la cabeza de los diestros aceite frito (1) o caldo de escabeche; a decir blasfemias espantosas; a tapizar el ruedo con los despojos de las grasas, huesos de chuletas, papeles mugrientos, cáscaras y botellas; a presenciar en la enfermería la cura del diestro herido. Calculad si eran despreciables tales concesiones. Por eso las familias más pobres escogían el Puente para divertirse En las Ventas del Espíritu Santo, sin que esto sea alabarlas, había cierta seriedad; la proximidad de barrios aristocráticos las daban cierto aire de.... cosas que suceden detrás de paredes; pero aquí no había más pared que el Abroñigal. Un drama de amor ocurrido en las Ventas era la fortuna de un periódico que ocupaba con él quince columnas diarias hasta dos años después del juicio oral; pero un crimen en el Puente de Vallecas, o era lo más natural del mundo, o no se podía sacar otra cosa de él que materia de jolgorio.

Las fiestas del Carmen eran deliciosas. Nunca se ha distinguido Madrid y sus cercanías en esto de las fiestas —que se llaman festejos para ponerlas en su justo diminutivo;—mas las del Puente se hicieron célebres y aún hoy son un trasunto de las ferias y verbenas de la Capital de España. Diana estrepitosa; función de iglesia con sermón siempre encomendado a un orador "de fuera" por motivos de no confiar mucho en que a lo extraordinario de la función corresponda un equivalente del párroco en "propiedad"; exhibición del coche trashumante por cuyos anteojos se ve la madrastra que tuvo secuestrada a una niña de treinta años quince años seguidos, la muerte de Maceo y la batalla donde perdió la vida Santocildes, unos negros en la Manigua comiendo carne humana y cañas de azúcar, el naufragio del "Reina Regente," tal y como sucedió, aunque nadie pudo verlo; cómo quedó el pobre niño al que un sacamantecas le descoyuntó los huesos para chuparlo el tuétano; adornos de escaparates en los que hay hortera artista que pone a las morcillas y al tocino un marco de mantones de Manila; carreras pedestres de "suegras amaestradas," idem de hombres en sacos; desafíos en la taberna "La mar en vinos" entre dos bebedores consistente en beber sin descansar un frasco de espíritu de vino; procesiones cívico-religiosas en las que salen las mismas cosas que el día en "que enterraron a Zafra"; repartos de pan a los pobres por medio de bonos que posee todo el mundo menos los necesitados; carreras de cintas en bicicletas por distinguidos jóvenes de la localidad; fuegos artificiales del distinguido pirotécnico valenciano señor X, el cual ofrecerá al público una traca, morteros de cuádruple explosión y bombas simulando el hundimiento del "Merrimac" por los cañones del "Colón," rogándose al público tenga educación y no prenda con la lumbre de un cigarro los haces de cohetes a causa del peligro; regatas en el arroyo del Abroñigal en cestos de caracoles; función religiosa por los muertos de nuestra escuadra, presidida por las autoridades, a la que asistirá un delegado del gobierno....

Y los toros. Y la plaza. Porque la plaza era un espectáculo. Recordaba

---

(1) Histórico. Eso de arrojar aceite frito es hasta patriótico. No hay rasgo de heroísmo popular donde el aceite frito no sea imprescindible.

la plaza de toros vieja, la arquitectura de aquellos presidios nuestros que se llamaban "Saladeros," el exterior de la plaza de toros, de Ronda y la entrada de un cuartel viejo. Era de ladrillo y madera sin que hubiese intervenido en ella un picapedrero, lo cual se tenía como un mérito enorme. Muy baja, parecía a un tambor, se había aprovechado la fachada para armar el tinglado de la presidencia y palcos "para las personas." Los tendidos constituían un problema de estabilidad. Si un arquitecto municipal hubiere querido darse cuenta del criterio técnico que presidió a su levantamiento para informar oficialmente luego, se hubiera hallado ante el conflicto mayor de su carrera, porque la plaza era un adefesio sin sentido común y estaba tan bien concebida para lo que estaba destinada, que sin gente, se venía al suelo y con ella—los empresarios metían cuatro y cinco mil sujetos,—ni un ciclón la echaba abajo. Suponeos que un contratista maestro de obras y un carpintero se dan a pensar en que el público mismo resista el peso de los materiales, los dé la unidad conveniente, calcule su resistencia, coeficientes, ángulos, peso del material, gravitación y demás gollerías, y tendréis la obra genial en la plaza de toros del Puente de Vallecas. El aficionado ponía el alma en un hilo, las posaderas en un balancín carcomido, los pies en la coronilla de un espectador y la peana de otro, colocada en su cabeza, lo mantenían en situación de presenciar la corrida. Las ventanas, en forma de gajo de naranja, estaban enverjadas para que por ellas no se escaparan los toros; las puertas tenían la forma más sencilla: tres palos, dos verticales y uno horizontal; en este arquitrabe rústico había dos hierros y en ellos encajaban los ejes de las hojas; el toro conocía su mecanismo, y cuando le iba molestando el juego, se salía. Una de las esperanzas que allí llevaba al gentío era que el toro se escapase; no había espectador que no fuera cómplice, y una vez fuera el toro, se quedaba desierta la plaza. Así mataron los toros muchas personas que tranquilamente merendaban en la carretera. Como lo que ocurría en esta plaza inverosímil — aún puede atestiguar de ello, pues existe—era cosa de hombres solos; las familias les esperaban arreglando las ensaladas y meriendas. Dentro del monstruoso edificio se vendía escabeche, aceitunas negras, cebollas y pan. Se comía en los tendidos. La enfermería estaba en la capilla, la capilla en el toril y el toril o toriles, aunque daban a la plaza, no estaban en ella. Si creéis que esto es imposible, allá vosotros.

Un día de toros en el Puente era un año menos de Purgatorio. La calle clásica de Ramona de la Presilla, la de la Presilla a secas sin Ramona y la calle de la Virgen podrán no ser las del infierno, pero aún nadie lo ha demostrado. Verduleras, carreteros, "ultramarineros," boteros y remendadores de pellejos de vino, obreros de las yeserías, gañanes de mulas, chulos del encuarte, golfos, soldados sin graduación, de esos que el entrar en todos los sitios les cuesta diez céntimos menos; vendedores de hortalizas, muñecos de cuerda, camelotes de la Puerta del Sol; amos de puestos del Rastro, dependientes de esos que ganan un duro al año y ropa limpia y trabajan como mulas de varas y se divierten como camiones y andan como carromatos; comparsería de los teatros, tenorios y lagartijos en agraz, voceadores de periódicos, capataces. menestrales, cesantes, funcionarios no pagados, tranviarios, tahoneros, vecinos del Puente, de Vallecas, de Vicálvaro, de Hortaleza, de Canillejas...., todo esto se apelotonaba en las callejuelas y no se podía dar un paso. Con esa libertad de movimientos que nos caracteriza y ese permiso de hacer lo que nos dé la muy.... que nos damos nosotros mismos, porque nos da la... real gana, embotellábamos unas calles con la muchedumbre de las otras y el desagüe era un cataclismo y la circulación libre un flujo y reflujo oceánico.

El olor de la multitud; sobre todo, del sudor de aquellos labriegos y trabajadores, de los huertanos de la China, de Aceiteros y Estación, faldas del cerro del Pimiento y cercanías de la gran cloaca; el hedor del sebo, calderas humeantes donde se debían freír demonios vivos; el calor del sol; el

ardor de la sangre; las bocanadas que salían de los barriles de escabeche de besugo, las latas del de rueda, las mugrientas cajas de las sardinas; el humillo de las trévedes, sartenes y ollas y puestos de churros; el aliento fétido del Abroñigal. Y unido y engarabitado en quince mil corrientes y sentidos, los gritos de los vendedores, el llanto de las criaturas, los cantares de los ciegos, las exclamaciones de los que invitaban a ver monstruos, fenómenos, tías con barbas, pulgas sabias y otras cosas dignas de verse, los sones metálicos de los pianillos rompiéndose por las cercanías las tocatas unos a otros, el fragor de las riñas, los aplausos que salían de las tabernas por las que desfilaban tocaores y cantaores gitanos, los lamentos de millones de mendigos con los brazos secos y los muslos comidos de úlceras y roña—todo, por supuesto falso, y para inspirar compasión, últimos chispazos de la Corte de los Milagros—el paso a la fuerza de caballos, carros y coches, el rasgueo de las guitarras. . . . . sofocaban, producían congestiones, desmayos, mareos, y el viejo Consultorio clínico de la Nueva Española se llenaba con pretendientes a muertos, con desollados vivos por los rozamientos y apreturas, con los heridos por mil medios de esos que nadie puso en el Código Penal por no poder imaginárselos siquiera.

—Y que no va usted orgulloso, señor Moyano.

—Me lo he ganáo a pulso. Aquí tiene usted si se celebran o no los festejos del Carmen, ¿eh?....

—Es usted mucho hombre.

—Lo que sabe uno es que sabe dónde vive y que hay que tener en el cuerpo más camándulas que el perro del tío Quico. Le dije que toreaba "Salero," y "Salero" torea esta tarde y va a quedar como los ángeles, porque lo quiero yo y su padrino y mi mujer y el Abroñigal. Que Castelar se pasa a la monarquía, a mí, ¡Prim!; que si no se hace la paz vienen los yankees y nos bombardean, a mi ¡Topete! Lo que yo quiero es que esta tarde en el Puente de Vallecas aparezca un astro con cola y se diga a "Salero" Señor Don con Excelentísimo.

—¿Y el que torea con él?....

—Ese.... ese es un esaborío....; ese anda en dos pies por no matar a su madre de un disgusto.... Casi na. Lo está sosteniendo una pobre mujer con el aquel de que llegue y lo lleva mejor vestido que el Duque de Osuna y no lo deja salir sin uno de veinticinco y un cigarro habano y sin antes avisar a la vecindad que va a salir la fototipia "pa" que salgan a los balcones.

—Bueno.... pero, ¿se trae algo?...

—La socia lo ha comprao la Prensa; pero ese no tiene en el corazón más que masa de churros. Ya se lo he recomendáo a "Salero":—Si no me apabullas a esa cucaracha, esta tarde te va a pasar lo que a Cervera y un poco más y vas a quedar peor que Sagasta.

—Mira. Ahí vienen las cuadrillas.

Y los toreros se mezclan con los aficionados, dando la mano millones de veces, dejándose sobar y contemplar en éxtasis. Había quien los miraba con la lengua fuera como si le hubieran ahorcado con una cuerda invisible.

El señor Moyano se pegó a "Salero." Su cara inolvidable resplandecía de brutalidad casi metafísica por lo sublime.

—Esta tarde "Salero"—le decía con

emoción — esta tarde tienes que demostrar a Europa que aún quedan los nietos de Numancia.

En efecto, en aquel momento Europa nos contemplaba; tenía en nosotros puestos sus ojos llenos de lágrimas y rezaba el oficio de difuntos por una gran Raza que, a fuerza de leer el Quijote, ha concluido por no entenderle y creer que sus locuras se refieren a la Humanidad cuando el genio creó el libro sublime tomando su Patria por modelo.

Y si Europa se hubiera asomado al barrio del Puente, hubiera comprendido el origen de la tragedia española. Antes que en la bahía de Santiago, la escuadra había naufragado en el Abroñigal, en el Manzanares, en el Tajo, en las costas españolas.

Un estentóreo viva a España surgió de una taberna. Centenares de voces contestaron. Daba escalofríos escucharlo. Los ruidos, el sol, el ambiente, incendiaban la sangre y la llevaban a la boca.

—Aquí debían estar los yankees.... ¡maldita sea su madre!....

—Ante un toro le ponía yo a ese Sampson o Sansón.

—¡A un toro le iba a ir ese tío con el "Iowa" y los cañones de la puñeta! ....¡Cara a cara y hombre a hombre!....

La música recorría las calles, arrastrando a los morosos. Al oírla, quien había dudado en asistir, salía de estampía a comprar su localidad, si era posible, pues en la única ventanilla que había para la venta se reproducía en aquel instante la sarracina de Cavite.

Pasaron dos guardias, conduciendo en una silla a un hombre que echaba sangre por la faja. Le habían dado una puñalada y la faja negra rezumaba sangre. Los guardias tuvieron que dejar paso a la música. Los de la banda, sin dejar de tocar, miraban la cara de cera del asesinado, y éste abría los ojos con desesperación, sintiendo, más que su herida, el no ir allá.... a los tendidos a demostrar a los yankees lo que nosotros hacemos cuando no hay cañones por medio.

No es posible soñar mejor reclamo para los toros que un asesinato. Las gotas de sangre que cayeron del cuerpo del desgraciado eran otros tantos banderines de enganche. El vino rojo, rojas las percalinas, rojas las banderas, rojo el horizonte, fuego el cielo, roja la sangre, ¿quién vacilaba?.... Las familias abandonaban las mesas, y en ellas las fuentes, a medio acabar el escabeche, con su salsa roja de tomates, con su vinagre, con su cebolla.... Sólo el baile resistía la tentación, y únicamente los organillos triunfaban en aquel éxodo a los toros. Hubo un momento en que de todas las calles, casas, direcciones, la gente salía hacia la plaza de toros con ansia de llegar temprano. Los mismos contrabandistas, los profesionales del matute, dejaban los establecimientos para ver los toros. El negocio era lo de menos.

Se oía la música desde todos los lados. Aquella banda endemoniada de cuatro gatos se hacía oir bien. Los tranvías llegaban rebosantes. La maquinilla de Vallecas no podía con sus vagones de carne humana. Por la carretera de Vicálvaro descendían carros, coches, vehículos, con gente que venía hasta de Meco. Y la taquilla, insaciable, engullía monedas y daba billetes de la Plaza tres o cuatro veces en mayor número de los que cabían. Y se pegaban por ellos, y se buscaba a los poseedores felices y se les ofrecía por ellos un dineral. Había que consoladores de las derrotas. Es una estupidez dar transcendencia histórica a estos hechos. ¿Qué relación puede haber entre estas cosas y la pérdida de las Colonias? ¿Qué entendimiento necio ve en estos cuadros el de nues-

tra increíble degeneración? Al contrario; aquí es donde se ve lo que vale la Plaza, sus reacciones fogosas, su odio al amilanamiento, su desprecio de la desgracia.... su milagrosa y fantástica super-vivencia de ofidio de leyenda. Su energía histérica, su pasmosa negación intelectual, sumían a los infelices en la sentina, en el hoyo, en la gleba, en las zahurdas morales. El valor congestivo, producto de un salto en las tinieblas, simiente de impulsivos, semilla de audacia hueca, los trastornaba como un mal vino; se les subía a la cabeza, les alcoholizaba de patriotismo estúpido, del género de aquel que les llevara al fracaso en Santiago, en Cavite.

¡Sermones a ellos!.... Lo que ellos querían era ver al almirante norteamericano delante de un bicho de Muruhe o Miura. Ahí se ven los hombres, y no agazapados como zorros en la torre blindada del comandante, dando las señales eléctricas a las baterías o comunicando a las cámaras de las máquinas las velocidades. ¡Inteligencia!.... Valor, valor puro, sangre, puñaladas, batallas cuerpo a cuerpo, cargas a la bayoneta, riñones, hígados, resistencia y no cálculo, plan, previsión, elementos.... Honra para nosotros y barcos para ellos. Para ellos, las Colonias; para nosotros, la gloria de ser vencidos. Así pensaban aquellos miles de almas, alineados en círculos delante del vasto ruedo; le llenaban de agua, como los romanos sus circos, en las farsas de las naumaquias, y con el corazón lanzaban toros sobre los acorazados en minatura; como las huestes de Orison, docenas de siglos antes, se hacían preceder de rebaños de toros, con hachas encendidas para enrabiarlos atadas a los cuernos.

El señor Moyano recibía felicitaciones, y las devolvía en calderilla; es decir, con más ruido que nueces.

—Dicen por ahí que el "niño" viene bueno.

—¿Bueno? Una pera en dulce. Jalea pura.

Por su parte, el "niño" no cabía en el pellejo, ni en el traje de luces, oro

y sangre. Se miraba constantemente, ebrio de tontería.

—Oye, "niño"; que la honra del Puente está en tus manos.

Y el "niño" se miraba las manos, como si por ellas corriera el divino Abroñigal.

Otro viva a España apocalíptico estalló en el ambiente de la Plaza como un cohete de bengalas. El público prorrumpió en aclamaciones delirantes. Un espasmo de patriotismo los conmovió hasta los huesos. La barriada era republicana, y mil voces pidieron la Marsellesa a la Banda, y un músico la inició sin permiso del Director, aplaudiendo la gente hasta destrozarse las manos. Unos querían la Marsellesa, otros la Marcha Real. La visión de las parejas de la guardia civil de la Comandancia del Puente no les arredraba. El Presidente tampoco tenía pelo de tonto, y conociendo a España como Costa, ordenó que la Banda tocase la marcha de Cádiz. Ni la República ni la Monarquía: el pasodoble. Se le ovacionó hasta lo indescriptible. Las notas, ahogadas por los gritos, se abrían a veces en ráfagas de locura marcial. No escarmentaban. El remordimiento de divertirse les arrastraba de nuevo a las fuentes de la derrota; volvían como beodos a donde tomaron la primera copa, y caían en el umbral de la taberna.

¿Cómo podía aquella plaza sostener tanto público?.... ¿Cómo?.... Pues como ese público soportaba el peso de tanta desgracia; porque la Providencia carga bien al que alardea de tener buenas espaldas. No os sé dar otra razón.

Lógicamente, la Plaza se debía hacer añicos; lógicamente, España no debía existir; pero España sobrevivía a su ruina y la plaza no se enteraba del peso que soportaba, y la lógica de tener hombres los hubiera levantado con indiferencia al no comprender tan grave antimonia. El arquitecto decía:

—Esa Plaza se hunde; lo ordenan las matemáticas.

El pensador afirmaba:

—España se derrumba; es ley histórica.

Ni la Plaza, ni España se derrumbaron (1).

¿Qué las sostenía? Tal vez esos tesoros escondidos que están muy dentro de los individuos y de los países; esas herencias inexplicables que se esconden a todo examen, que no se dejan ver ni cuando obran e influyen; puesto que éstas se gastan y se aprecian, sino hilillos finísimos de irradiación, electrones o iones de una desconocido potencialidad que nos traen, cuando todo falta, la savia del árbol genealógico, la sangre del pasado, tanto más condensada, depurada y fuerte, cuanto más lejana en el tiempo; esa sangre generosa, una de cuyas gotas, como el vino viejo bien guardado, basta para transformar la muerte en juventud, el frío en fuego.

Salieron las cuadrillas. Salió el toro. Este bicho les dió la eterna lección de fe en sí mismo; y el poco miedo del toro les quitó el suyo. "Salero," debido a las comidas de la señora Misterio o a cualquier otra cosa por el estilo, y que maldito lo que me importa, salió a los medios, calló el auditorio, citó al morlaco y le dió un lance de capa, tan bien dado a juicio "del ilustre senado," que, puesto en pie, le hizo gustar la dicha de un aplauso cerrado, que duró cinco horas sin interrupción, acompañado de frases que hubieran avergonzado a una mujer. El señor Moyano sintió el vértigo de las alturas, quiso articular una palabra y la emoción la estranguló dentro del gaznate, con lo que la moral salió ganando no poco.

Quiso repetir el torero, y haciendo filigranas con la pañosa, lo llevó a un sitio donde, con la ceguera del valor, no vió que un espectador filosófico y epicurista arrojaba, una tras de otra, las mondarajas de una naranja. Al verle el espectador le tiró cariñosamente un gajo de la fruta preciada, para que se regalase, y al ir a cogerlo resbaló en una peladura y se cayó con todo el equipo. El toro aprovechó; se lanzó como un tren, y en el santo suelo le metió un metro de cuerno en el cuerpo. Hecho esto, se fué con la músioa a otra parte.... El pueblo soberano no se dió cuenta, al principio, de lo que había sucedido; mas cuando vió al torero encogerse como un guiñapo, y el rojo de la taleguilla obscureció con el rojo de la sangre, lanzó un grito espantoso.

El señor Moyano exclamaba, con los ojos fuera de las órbitas:

—Pero.... ¿cuándo ha sido eso?...

Ni la Muerte, con su reloj de arena, podía haberlo dicho.

Al horror sucedió el terror. El torero estiró su cuerpo en un ataque de ignoro qué clase; se volvió de lado, casi de bruces, y hasta el más lerdo comprendió que aquel torero, a no ser en el cielo, no toreaba más.

El señor Moyano se llevó sus manos a la cabeza. Realmente, el buen tabernero debía sentir en las neuronas un jaleo más que regular. Después cerró los puños, como si quisiera boxear con alguien, y echando atrás el cuerpo y adelantando los puños hacia el toro, le gritó, en el colmo sublime de su indignación patriótica:

—¡Sampson!....

Si así como los toros lloran, rieran también, el toro-almirante le hubiera hecho con sus patas un gracioso saludo.

(Concluye).

RICARDO GARCIA MARROQUIN

---

(1) En el "Quijote," nuestra Biblia, se lee este párrafo en el Capitulo VIII de la Parte primera:—"He dicho esto porque de la primera encina o roble que se me depare pienso desgajar otro tronco tal y tan bueno como aquel que me imagino; y pienso hacer con él tales hazañas que tú te tengas por bien afortunado de haber merecido venir a vellas y a ser testigo de cosas que apenas podrán ser creídas."—Es necesario observar de qué mago modo se adecúan estas santas palabras viejas a nuestra actual situación.

# REDIMIDA

¡Vete, vete! Aléjate de mí y olvídame de una vez y para siempre.

¡Vete, perjura, vete! Tu presencia me avergüenza, tus palabras me excitan, tus súplicas me exaltan y atizan más el odio que te tengo.

¿Que te perdone, dices?

¡Nunca! Tu infidelidad no tiene perdón. Me has ofendido a sangre fría, con propósito deliberado, burlándote de mí. De mí, que te creía como una santa y que me has traicionado poniendo en práctica ardides de impúdica cortesana.

¡No, infame; no te puedo perdonar! Con la misma impetuosidad que te quise te aborrezco, y no sé cómo mis dedos no se han aferrado ya a tu garganta para extrangularte.

¡Huye de mí, huye, que no te quiero ver! Deseo vivir tranquilo sin acordarme de tí; sin tu amor, sin tu cariño, sin tu afecto siquiera; olvidarme de tus taimadas caricias, de tus ojos perversos y de tus labios húmedos y rojos, en donde tantas veces estallaron alegres risas con sones de cascabeles menuditos y que fueron risas falsas.

Toma los recuerdos tuyos que conservo. Ahí los tienes: la medalla de plata que ocultabas en tu pecho profanado, el lazo rosa de tu corsé, el pañuelo donde bordaste mis iniciales y ese paquetito de cartas en las que apasionadamente hablabas de nuestro amor para luego escarnecerle.

¡Que te escuche, siquiera!

Tampoco, ingrata, tampoco. ¿Para qué evocar recuerdos?

Ultrajaste mi cariño, pisoteaste mis ilusiones, desgarraste mi corazón y, como si no estuvieras con esto satisfecha, me lanzaste a la cara toda la inutilidad de mis generosos sacrificios.

No, no me supliques; es inútil que intentes volver a seducirme. Al principio creí en tí como en Dios, como en mi madre; pero tú me engañaste mintiéndome una pasión que no sentías, y por más que ahora quieras moverme a piedad no has de conseguirlo, porque tengo puesta sordina a tus deseos.

Hambriento de cariño acudí a tí en un maldito día para estrecharte luego frenético entre mis brazos; nuestros labios se juntaron muchas veces vertiendo a ohorros el placer, y en el paroxismo de mis locuras y delirios, no vi el taimado fingimiento que ponías en tus caricias, ni la ladina intención con que ocultabas tus maldades.

¿Que quieres abrazarme?

¡Oh, no; de ninguna manera! No tiendas hacia mi cuello tus brazos como blancas serpientes, porque me ahogarían; no me impacientes más y vete; vete ya, mujer; vete si quieres y no te complazcas en aumentar mis sufrimientos, porque ya son bastantes los que sobre mi alma has ido acumulando.

¿Por qué permite el Destino que ahora te vuelva a ver?

Cuando olvidándome de todo vivia tranquilo y feliz, vienes a robarme el sosiego que tanto bien me hacia, estimulada por los trallazos con que te fustiga la conciencia e invocando un perdón que no debes alcanzar.

¿Por qué acudes a mi?

Vete, vete ya de una vez y no me intranquilices. Deseo vivir lejos de tí, aislado de tu cariño; no quiero aturdirme más con el perfume de tus cabellos, ni abrasarme en la luz deslumbradora de tus ojos, ni escuchar el eco de tu voz. Vete, vete, que tu presencia me es alarmante y no quiero quemarme en la maldita llama erótica que en mí siento encenderse.

¿Pero es que lloras?

¡Bah, tontuela; no es el caso para tanto! Fuera de todo, más que pecaste tú hubo de pecar la Magdalena y sin embargo Dios la perdonó. Conque seca ya esas lágrimas bienaventuradas que te redimen y ven pronto a mis brazos. ¡Ven!

¿Que si te quiero de verdad?

¡Ya lo creo! Anda, abrázame, mujer; abrázame en seguida y no seas boba.... Mi alma te reclama.

Don Eduardo.

Colmos:

¿Cuál es el colmo de la cobardía en un preso?
Asustarse de los grillos.
¿El de un sombrerero?
Confeccionar sombreros para cabezas.... de ganado.
¿El de un carnicero?
Despachar la carne de mebrillo.
¿El de un carretero?
Casarse con la carretera de la Antigua.
¿El de un monárquico?
Vivir en la plaza del Rey, tener una novia en la calle de la Reina y pasearse solamente por las calles del Príncipe y de la Princesa.
¿El colmo de la nutrición?
Hacer la "vista gorda."
¿Y el del aciento?
Poner la vista en blanco.
¿En qué se parece una rueda de reloj a la Alhambra?
En que está engranada.
¿Qué estudiantes son los que tienen menos vida?
Los desaplicados, pues nunca llegan al quinto año.
¿Cuál es la mayor habilidad de un cocinero?
Hacer una tortilla con un cangrejo.

****

Remedio eficaz:

No sé cómo corregir a mi mujer del defecto de exagerarlo todo.
—Oblígala a decir su edad a todo el mundo.

Buenos camaradas:
—¡Pero, hombre! Por tí no pasan días. Conservas admirablemente.... hasta la calva.

****

El colmo de la complacencia:
Y si una noche entraran ladrones en casa, ¿qué harías?
—Lo que me mandaran. ¿Has visto tú que alguna vez haya yo hecho en esta casa mi voluntad?